

**INSIDE:**

- Kharkiv Oblast authorities to remove UPA monument — page 3.
- Volleyball tournament benefits cultural center — page 14.
- UANAI says: come sail away with us — page 15.

# THE UKRAINIAN WEEKLY

Published by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association

Vol. LXXIV

No. 46

THE UKRAINIAN WEEKLY

SUNDAY, NOVEMBER 12, 2006

\$1/\$2 in Ukraine

## Business Development Forum in D.C. is bullish on Ukraine's economic prospects

by Yaro Bihun

*Special to The Ukrainian Weekly*

WASHINGTON — Ukraine may well be on the road to a bright economic future if it not only stays on but also improves what appears to be the right path to economic development.

A recent roundtable discussion of the prospects and challenges of trade and investment in Ukraine ended here on that optimistic note by Morgan Williams, the Washington representative of SigmaBleyzer, an emerging markets private equity investment firm active in Ukraine.

"In spite of the fact that they haven't done very many reforms, in spite of the political fighting that they've had, Ukraine continues to grow economically," he told the forum as the last speaker in the discussion. He added: "It could be just an amazing economic miracle there if they ever kind of got their act together."

The roundtable, featuring seven representatives of U.S. and Canadian firms and institutions involved in developing economic ties with Ukraine, was held here October 30 at the Johns Hopkins University School of Advanced International Studies. It was organized by

the Business Development Forum of The Washington Group, an association of Ukrainian American professionals.

A similarly optimistic assessment of Ukraine's current economic performance was expressed by Bohdan Myndiuk, treasurer of the Canada-Ukraine Chamber of Commerce (CUCC) and president of Mytram Consulting Inc., and other participants.

The upturn came after the Orange Revolution, Mr. Myndiuk said, pointing to the growth of Ukraine's small and medium businesses, highly skilled workers in the computer services industry, improved communications and transportation, and the appearance of what he called "a semblance" of commercial law.

The other panelists were: Taras Kostyuk, president of the Primus Exhibitions Group; Susanne Lotarski, president of the Ukraine-U.S. Business Council; Zenya Chernyk, who chairs the Ukrainian Federation of America; Desi Jordanoff, country manager for Ukraine at BISNIS (Business Information Service for the Newly Independent States), which is part of the U.S. Commercial Service of

(Continued on page 12)

## Private organizations in Ukraine receive \$115 M to battle HIV/AIDS

by Zenon Zawada and Olena Labunka

*Kyiv Press Bureau*

KYIV — The Global Fund to Fight AIDS, Tuberculosis and Malaria announced on November 7 it has awarded Ukrainian private organizations more than \$151 million to spend on HIV/AIDS prevention, treatment and care during the next five years.

Ukraine won the second-highest award after India from the Global Fund, which receives its financing from government and private sources mostly within the European Union and the U.S., including the Bill and Melinda Gates Foundation.

"This is proof that Ukraine and the Global Fund recognize how threatening the situation is not only for Ukraine itself, but for the global community," said Andrii Klepikov, executive director of the International Alliance of HIV/AIDS in Ukraine, a division of the international charity.

An estimated 400,000 Ukrainians are infected with HIV/AIDS, or about 1 percent of the population, the highest rate among European nations.

If Ukraine's HIV/AIDS epidemic is

not curbed, the number of HIV-infected Ukrainians could exceed 800,000 by 2014, according to U.S. government estimates. Infection rates have grown 33 percent annually since 1994.

The Global Fund will provide the first tranche of \$30 million to two non-governmental organizations based in Kyiv: the International Alliance of HIV/AIDS in Ukraine and the All-Ukrainian Network of People Living with HIV/AIDS.

The alliance then works with 150 organizations throughout Ukraine in distributing the necessary funds and materials.

Two years ago the Global Fund funded HIV/AIDS programs through the Ministry of Health. However, the grant was suspended because of what Mr. Klepikov described as "certain problems with management and use of funds."

"They were to carry out the programs which were submitted," Mr. Klepikov said of the ministry's officials. "The International Alliance will do this timely and effectively. It's important to recognize that non-government organizations can carry out nationwide programs. There's no monopoly."

That wasn't the last time the Ministry of Health would lose an HIV/AIDS-related grant.

In April of this year the World Bank announced it had suspended a \$60 million grant to reduce tuberculosis and HIV/AIDS in Ukraine because the ministry failed to properly distribute the funds.

After three years of implementation, only 2 percent of the \$60 million awarded had been distributed, the World Bank reported.

The latest funding will finance the program "Supporting HIV/AIDS Prevention, Treatment and Care for the Most Vulnerable Populations in Ukraine 2007-2011."

Those in Ukraine most vulnerable to HIV/AIDS consists of five groups: drug users, prostitutes, homeless children, homosexuals and prisoners. Most are under the age of 30.

A second focus will be treating those patients with the fully developed AIDS virus, which the government has given up on, Mr. Klepikov said.

To sign the final agreement, the Ukrainian government must still meet final requirements, which include budget allocations for HIV/AIDS work, constructive negotiations to relaunch the suspended World Bank loan and government support for substitution treatment for intravenous drug use, which remains the driving force behind the HIV epidemic in Ukraine.

The Global Fund's award is the sec-

(Continued on page 13)

## Grand opening slated for Ukrainian American Cultural Center of N.J.

by Roma Hadzewycz

WHIPPANY, N.J. — The solemn dedication and grand opening of the new Ukrainian American Cultural Center of New Jersey takes place here this weekend on Saturday and Sunday, November 11-12. It is the realization of a long-held dream for Ukrainian Americans in north-

ern New Jersey, who will now have a center that will accommodate the community's diverse groups and activities.

As The Ukrainian Weekly went to press, Father Roman Mirchuk, pastor of St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church, with which the new cultural center is affiliated, said he was excited about the week-

end's events. "The biblical Exodus was a miracle. The grand opening and blessing are a miracle just like that. We are entering the Promised Land," he said.

Attending will be Metropolitan-Archbishop Stefan Soroka of the Ukrainian Catholic Church in the United

(Continued on page 10)



Roma Hadzewycz

The newly constructed Ukrainian American Cultural Center of New Jersey as it looked on Sunday, November 5, as work was being completed on the building's interior in preparation for the center's grand opening this weekend.



## ANALYSIS

## Political battle brews in Ukraine over the conduct of foreign policy

by Vladimir Socor

Eurasia Daily Monitor

The governing Party of the Regions and its leftist allies have launched a systematic offensive to wrest control of Ukraine's foreign policy from the president and his appointees. This offensive is forcing President Viktor Yushchenko to defend his positions more resolutely than has hitherto been the case, beginning with the issue of the Russian Fleet's basing in Ukraine's Crimea.

Following Russian President Vladimir Putin's call to prolong that fleet's 1997 basing agreements beyond 2017, Ukrainian Prime Minister Viktor Yanukovich hinted that he is in favor, while President Yushchenko obliquely indicated that he is opposed. However, amid the contest over the conduct of foreign policy, their respective positions have quickly polarized.

Speaking on November 1 in the Party of the Regions' stronghold of Kharkiv, Mr. Yushchenko came out clearly against prolongation, citing the constitutional ban on foreign bases and the agreement's 2017 expiry deadline as definitive: "There is no point mulling over this issue anymore, let's put a full stop to it." Ukraine will fully observe the 1997 agreements, expects Russia to do the same, and meanwhile it seeks repossession of Russian-used lighthouses and other installations, Mr. Yushchenko declared. All differences will be discussed in the Putin-Yushchenko commission, "but let no one try to revise those agreements or do anything that would turn our relations into something other than good-neighborly" (Interfax-Ukraine, ITAR-TASS, November 1).

Equally clearly, Mr. Yanukovich is now speaking in favor of prolonging the stay of Russia's Fleet: "Ukraine has an interest in our partners operating some naval installations, as this will bring in revenue. ... A decision will depend on how beneficial and necessary this will be to both Ukraine and Russia. The [prolongation] issue will be con-

sidered in the framework of Ukraine's political and economic relations with Russia. ... Unquestionably, Ukraine is interested in good relations with Russia" (Interfax-Ukraine, ITAR-TASS, November 2).

On the institutional level, the Regions-led coalition seeks a transfer of prerogatives from the presidency and the presidentially controlled Foreign Affairs and Defense ministries to the coalition-controlled Parliament and government. A joint working group of the Party of the Regions, the Socialists and the Communists is well advanced in drafting a new law on the foundations of the state's domestic and foreign policies.

Ever since this government's formation in August, Prime Minister Yanukovich and his allies have cited a constitutional stipulation that the Parliament "determines the foundations of domestic and foreign policies" to question the president's authority over foreign policy. By now, they want to turn that vague stipulation into a clear-cut law not just questioning, but counterbalancing and even reducing the president's authority in that domain. According to Mr. Yanukovich, the new law will take account of the constitutional reform and the consequent redistribution of competencies from the presidency to the Parliament and government (Interfax-Ukraine, October 30, November 3).

On November 3 the Verkhovna Rada adopted a resolution to summon the presidentially appointed ministers of foreign affairs and defense, respectively, Borys Tarasyuk and Anatolii Hrytsenko, to report on their activities to a plenary session of Parliament on November 15. The 241 votes of the Regions, Socialist and Communist parties were sufficient to pass this resolution. Mr. Yushchenko has termed the planned sitting an "inquisition" (Channel 5 TV, 1 + 1 TV [Kyiv], November 3).

The Verkhovna Rada's majority coalition took that step promptly on Mr. Yanukovich's cue. Mr. Yanukovich had

(Continued on page 16)

## Putin tests Ukraine's political system with his Black Sea Fleet proposal

by Vladimir Socor

Eurasia Daily Monitor

Official Kyiv seems divided in its initial response to Russian President Vladimir Putin's proposal to prolong the basing of Russia's Black Sea Fleet in Ukraine's Crimea. Prime Minister Viktor Yanukovich is clearly not opposed to the idea, while officials loyal to the president are firmly opposed.

In a flurry of media interviews in the wake of Mr. Putin's October 25 proposal, Mr. Yanukovich has made the following comments: Russia should determine for itself whether it is more advantageous to build new naval bases on its territory in the area of Novorossiysk or to continue renting installations in Crimea. The issue should be resolved jointly by Russia and Ukraine, well in advance of the 2017 expiration deadline of the 1997 basing agreements (Russian TV "Vesti Nedeli" cited by Interfax, October 30).

Further, according to Mr. Yanukovich, the Russian Fleet's presence may be prolonged beyond 2017 by mutual agreement, if beneficial to Ukraine (1 + 1 TV [Kyiv], October 30). The prime minister went on to tell Kyiv journalists that prolongation is possible and that national

interests would in any case guide Kyiv's decision in this regard (Interfax-Ukraine, October 30). These comments open wide the possibility that prolongation of the basing agreements could be deemed consistent with Ukraine's national interest by Mr. Yanukovich's definition.

In contrast to Prime Minister Yanukovich, presidentially appointed Defense Minister Anatolii Hrytsenko has ruled out any prolongation of the Russian Fleet's presence in the Crimea. The Ministry of Foreign Affairs has all along shared this position as part of Ukraine's adherence to all the terms of the 1997 basing agreements, including the 2017 expiry date. The first vice minister, Volodymyr Ohryzko, reaffirmed that adherence and that deadline in a special briefing on October 31, calling for preparations to start in due time to meet that expiration date (Ukrayinska pravda, Channel 5 TV [Kyiv], October 31).

One of President Viktor Yushchenko's political advisers, Taras Stetskiv – a veteran of the Ukrainian national-democratic movement – has publicly rejected Mr. Putin's proposal, insisting that 2017 will be the last year of the Russian Fleet's stationing in the Crimea (Interfax Ukraine, October 30). Mr.

(Continued on page 20)

## NEWSBRIEFS

### Is Yushchenko for reversing reforms?

KYIV – President Viktor Yushchenko told journalists in Rivne on November 7 that the constitutional commission he created last month does not aim at reversing the constitutional reform adopted by the Ukrainian Parliament in December 2004, the Ukrayinska Pravda website reported. Mr. Yushchenko was commenting on the announcement by National Deputy Petro Poroshenko the previous day that the pro-presidential Our Ukraine party will most likely initiate a reversal of the constitutional reform at its congress later this week. National Deputy Yuriy Klochkovskyi, Mr. Yushchenko's representative in the Verkhovna Rada, said on November 8 that the need to annul the constitutional reform is the direct result of "authoritarian tendencies" manifested by Prime Minister Viktor Yanukovich. "For a long time, the president thought that there is no sense in moving backward – it is necessary to go forward and improve the Constitution," Mr. Klochkovskyi said. "But let us be frank, under the current political line-up no constructive change in the Constitution will be supported. This means that there is only one way to salvage the situation; to acknowledge that the changes to the Constitution were made [in December 2004] unconstitutionally." (RFE/RL Newsline)

### Scherban deported from U.S.

KYIV – Volodymyr Scherban, former chairman of the Sumy Oblast Administration, was deported from the United States to Ukraine on November 4, Ukrainian news agencies reported. Ukrainian prosecutors issued an international arrest warrant for Mr. Scherban in 2005, charging him with vote fraud, extortion and abuse of office. Mr. Scherban was detained in Florida in October 2005 on charges of being in the United States illegally. He was not taken into custody after returning to Kyiv because several deputies from the ruling coalition signed a pledge that he will show for interrogation whenever prosecutors summon him. Mr. Scherban has vowed to return to politics. "I think I will not disappear because my colleagues and friends are in power now. Therefore, I think that they will find a place for me as well," he said in a

television interview on November 4. Among his friends Mr. Scherban named Prime Minister Viktor Yanukovich and financial mogul Rynat Akhmetov from the ruling Party of the Regions. (RFE/RL Newsline)

### October Revolution anniversary marked

KYIV – Some 2,000 mostly older people took part in a march and a rally organized by the Communist Party in Kyiv on November 7 to commemorate the 89th anniversary of the Bolshevik revolution in Russia, Ukrainian news agencies reported. Demonstrators held placards reading "My fatherland is the Soviet Union," "We will not surrender to NATO" and "The Russian-Ukrainian-Belarusian union will come to pass." "The form of the government proposed by the Bolsheviks and practically implemented by them during the Soviet era is the most acceptable," Communist Party leader Petro Symonenko told the UNIAN news service. Simultaneously, some 300 representatives of Ukrainian nationalistic organizations gathered on Independence Square in Kyiv to honor the memory of the victims of Soviet-era repressions. (RFE/RL Newsline)

### Kyiv against death penalty for Saddam

KYIV – Ukraine is against the death penalty handed down to Saddam Hussein, former leader of Iraq, said the director of the Foreign Affairs Ministry's press service, Andrii Deschytsia, on November 6. He explained that Ukraine agrees the death sentence handed down by an Iraqi court is legal, but noted that, in keeping with its commitments to the Council of Europe, Ukraine supports European and human values and, thus, is against the death penalty. Ukraine supports efforts to normalize the internal situation in Iraq, as well as strengthening its social-economic stability and working toward interconfessional harmony, Mr. Deschytsia added. (Ukrayinski Novyny)

### Liberty Day is planned

KYIV – The Verkhovna Rada and Our Ukraine have initiated the establishment of an organizing committee for the cele-

(Continued on page 17)

## THE UKRAINIAN WEEKLY

FOUNDED 1933

An English-language newspaper published by the Ukrainian National Association Inc., a non-profit association, at 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

Yearly subscription rate: \$55; for UNA members – \$45.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices. (ISSN – 0273-9348)

The Weekly:  
Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510

UNA:  
Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 292-0900

Postmaster, send address changes to:  
The Ukrainian Weekly  
2200 Route 10  
P.O. Box 280  
Parsippany, NJ 07054

Editor-in-chief: Roma Hadzewycz  
Editors:  
Zenon Zawada (Kyiv)  
Matthew Dubas

The Ukrainian Weekly Archive: [www.ukrweekly.com](http://www.ukrweekly.com); e-mail: [staff@ukrweekly.com](mailto:staff@ukrweekly.com)

The Ukrainian Weekly, Sunday, November 12, No. 46, Vol. LXXIV  
Copyright © 2006 The Ukrainian Weekly

### ADMINISTRATION OF THE UKRAINIAN WEEKLY AND SVOBODA

Walter Honcharyk, administrator

(973) 292-9800, ext. 3041

e-mail: [ukradmin@att.net](mailto:ukradmin@att.net)

Maria Oscislowski, advertising manager

(973) 292-9800, ext. 3040

e-mail: [adsukrpubl@att.net](mailto:adsukrpubl@att.net)

Mariyka Pendzola, subscriptions

(973) 292-9800, ext. 3042

e-mail: [ukrsubscr@att.net](mailto:ukrsubscr@att.net)



# Kharkiv Oblast Council votes to destroy monument honoring UPA

by **Olena Labunka**  
*Special to The Ukrainian Weekly*

KHARKIV, Ukraine – The Kharkiv Oblast Council voted on October 26 to destroy the oblast’s one modest monument honoring the Organization of Ukrainian Nationalists – Ukrainian Insurgent Army (OUN-UPA).  
The decision was passed two weeks after anti-Ukrainian agitators interrupted a panakhyda (requiem service) in Kharkiv and brutally attacked UPA veterans and their supporters who were commemorating the 64th anniversary of the army’s founding on St. Mary the Protectress Day.  
Mykhailo Dobkin, the mayor of Kharkiv and a Party of the Regions member, said, “These people who shot their country’s regular army in the back – I can’t and won’t call them anything other than traitors.”  
The measure was raised by Oblast Deputy Leonid Stryzhko (Communist Party of Ukraine) and supported by 112 votes.  
The Kharkiv Oblast Organization of the People’s Rukh of Ukraine said it won’t allow destruction of the UPA Stone of Remembrance in the Kharkiv Youth

Park, which was established by the party in 1992 in memory of the fallen soldiers.  
With the vote, Kharkiv’s pro-Russian forces are creating an atmosphere of confrontation and enmity in society, according to a statement of condemnation released by the Kharkiv Oblast Organization of the Reforms and Order Party.  
The decision is a sign of “historical revanchism,” or politics aimed at recovering lost status, the statement said.  
Kyiv human rights lawyer Oleksander Kryvenko said the decision has no legal foundation and doesn’t adhere to the Constitution of Ukraine.  
In discussing the matter prior to the vote, Mr. Dobkin referred to the UPA as a movement that has yet to be defeated.  
The oblast has little relation to UPA issues and to the entire Ukrainian nationalist movement, he said. “UPA veterans are absolutely artificially situated within our territory’s community,” Mr. Dobkin said.  
“Those who visit us and start to preach their own values, which are diametrically opposed to ours, and create feelings of offense in our people receive a dignified resistance. And I, as Kharkiv city chair, will do everything so that no one artificially mounts anything here.”  
For the first time, pro-Russian agita-



Olena Labunka

The Kharkiv Oblast Council voted October 26 to demolish the UPA Stone of Remembrance in Kharkiv Youth Park.

## October Revolution celebrated by leaders, elderly with fond memories of Soviet times

by **Zenon Zawada**  
*Kyiv Press Bureau*

KYIV – Once upon a time, the Ukrainian government shut down to commemorate the October Revolution – even years after the Soviet Union’s collapse.  
Central Kyiv was blocked so that thousands of Communists could parade down the main boulevard, the Khreschatyk.  
The national holiday is history now, and so is the related fanfare, as revealed by this year’s November 7 commemoration.  
The Khreschatyk was off-limits to the Communist marchers, mostly elderly Ukrainians who pine for the stable, secure lives the Communist system once provided.

“It was wonderful, especially during the (Leonid) Brezhnev era,” said Illia Rozdobudko, 74, a retired engineer who joined the march. “There was food, there was work, and everything was fine.” With every year that passes, fewer marchers turn out. At this year’s event more than 2,200 police officers and 3,000 in reserve outnumbered the 1,700 Communists and Progressive Socialists who marched.  
They prevented any fights with more than 300 nationalists, who held their first November 7 counter-demonstration, commemorating Soviet communism’s millions of victims at the Holodomor vic-

(Continued on page 13)



Olena Labunka

Communists gather in front of the statue of Vladimir Lenin in Kyiv on November 7 to commemorate the 89th anniversary of the October Revolution.

tors decided to attack Kharkiv’s annual UPA commemorations on October 14.  
At the UPA Stone of Remembrance, veterans and their supporters attempted to place flowers and sing the Ukrainian national anthem amidst blaring sirens and nasty insults from pro-Russian agitators, who eventually broke past police barriers and inflicted injuries.  
“For more than 10 years we went to these monuments in holy places for us Ukrainians,” said Nelia Shevchenko, 68. “These others never knew the roads to them. Who invited them to our holiday?”  
At another ceremony at a grave of UPA soldiers on the territory of St. Nicholas Ukrainian Catholic Church, pro-Russian agitators interrupted an Orthodox panakhyda and managed to inflict injuries, despite dozens of police attempting to restrain them.  
Hired agitators engaged in the brutal acts, according to a statement released by the Eparchial Consortium of the Kharkiv-Poltava Eparchy of the Ukrainian Autocephalous Orthodox Church.  
“On the Day of St. Mary the Protectress, they committed an improper debauch on the graves of Kharkivites, interfering with the panakhyda for the slain soldiers, ... disregarding the

(Continued on page 13)

## Quotable notes

“A ship must always know what its destination harbor is. Lighthouses are needed in navigation. The same holds true for our strivings for Europe. We would like to see the shine, the light, that shows our country and our people what the destination is.”  
– President Viktor Yushchenko, speaking about Ukraine’s expectations regarding the European Union, in an interview with Helsigin Sanomat International Edition Online, October 22, as cited in Action Ukraine Report.

“We are not neighbors of Europe, we are part of Europe. For us, it is not pleasant to be in the same basket as Morocco, Libya or Israel.”  
– Roman Shpek, head of Ukraine’s mission at the European Union, in a news story filed from Brussels by the Associated Press, October 25.

“We don’t necessarily have to reach the goal [EU membership] – what’s important is deriving maximal benefits from the journey toward that goal.”  
– Oksana Bilozir, chairwoman of the Verkhovna Rada’s International Relations Subcommittee, referring to Ukraine’s current policy on relations with the European Union, as cited by a commentary published in the Moscow-based newspaper Izvestia on November 1.



# UPA veterans' reunion in Rochester recalls fallen brethren

by Christina Kotlar

ROCHESTER, N.Y. – According to military history dating back to the Kozak era, October 14 was a religious holy day venerating the Holy Protectress as the guardian of the Kozaks when they went into battle. In keeping with tradition, Former Members of the Ukrainian

Insurgent Army reunited on October 14-15 and honored the 64th anniversary of the beginnings of the Ukrainian Insurgent Army (UPA) – with the Holy Protectress as their patron – and the memories of their fallen brothers-in-arms in the UPA and the Organization of Ukrainian Nationalists (OUN).

The reunion took place in the hall of



Members of the organizing committee created for an UPA supporting organization, Friends of UPA.



Former Members of the Ukrainian Insurgent Army (UPA) who traveled long distances to Rochester, N.Y., for a reunion and to mark the 64th anniversary of the founding of the UPA.

## FOR THE RECORD: Invitation from Ukraine's Mission to the U.N.

*Following is the text of a November 6 letter from Ukraine's Mission to the United Nations addressed to members of the Ukrainian community.*

Dear Friends:

On the occasion of the 73rd anniversary of the 1932-1933 Great Famine (Holodomor) in Ukraine the Permanent Mission of Ukraine to the United Nations will hold a special commemorative event on November 21 from 3 p.m. to 6 p.m.

The commemoration will take place in the Dag Hammarskjöld Library Auditorium of the United Nations Secretariat and will feature presentations by Taras Hunczak, professor emeritus of history and political science at Rutgers University, and Mark L. von Hagen, professor and chair of the department of history at Columbia University. The official part is to be followed by screening of the documen-

tary "Harvest of Despair."

We look forward to seeing you, your colleagues and friends at this important commemoration, which is aimed at unveiling the truth about the Holodomor to the world community for the purpose of ensuring wider international recognition of this tragedy of the Ukrainian nation.

Those wishing to attend should notify the Mission of Ukraine thereof via fax, 212-355-9455, or e-mail, vpohribnyi@yahoo.com, if possible, by November 17 so that necessary arrangements for U.N. ground passes could be made on time.

The ground passes will be available for pick-up on November 21 beginning from 2 p.m. at the Visitors' Entrance to the U.N. Headquarters (First Avenue between 45th and 46th streets).

Respectfully yours,

**Viktor Kryzhanivskyi**  
Chargé d'Affaires a.i.

the Ukrainian Catholic Church in Rochester, N.Y., and the small group of mostly octogenarians convened a meeting according to their organization's protocols. Before reading the minutes and opening the floor for reports and discussions, a moment of silence for deceased members hung heavily in the air.

The demise of an organization that had financially supported UPA veterans in Ukraine was announced. Since the 1950s, this cooperative of the UPA veterans' branches raised over \$500,000 through its annual caroling drive. But due to their dwindling numbers and aging membership, the organization disbanded.

Nonetheless, the Former Members of the UPA upheld a decision to continue their annual caroling drive for the support of Ukrainian veterans. They also funded a new volume of the Litopys UPA (Chronicles of the Ukrainian Insurgent Army) that now numbers 60 volumes. This is the most comprehensive collection of primary source material assembled and dedicated to a subject of continuous interest and controversy.

The UPA veterans also agreed to retain their quarterly letter to members as a way of staying in touch and to meet annually –

less formally and on a more sociable level – that would include spouses and other family members. This led to a discussion about a fledgling organization that some younger participants had expressed interest in developing: Friends of UPA. The group's intention is to promote knowledge and understanding of the history of UPA to future Ukrainian generations as well as the non-Ukrainian general public.

The organizing committee for Friends of UPA includes Christina Kotlar, New York/New Jersey, Vera Migus Mysak, Toronto; and Irene Adamczuk Siolkowsky, Rochester, N.Y.

Afterwards, the mood turned jovial with hearty jokes and conversation. A true camaraderie enveloped the entire room and soon voices united to sing patriotic songs.

The following day, the veterans and their families attended Sunday liturgy followed by a panakhyda, a memorial service honoring their fallen brethren.

Later, the UPA veterans and friends enjoyed a communal lunch at a local Chinese restaurant.

For more information about Friends of UPA readers may contact Christina Kotlar at christina.k@mac.com.

## OBITUARY: Sister Macrina Goida, Basilian nun active in eastern U.S.

FOX CHASE MANOR, Pa. – Sister Macrina Goida, OSBM, died on Sunday, September 17, here at the Motherhouse of the Sisters of St. Basil the Great. Sister Macrina entered the Sisters of St. Basil on May 25, 1930, and pronounced her final vows on August 28, 1940.

On Tuesday, September 19, the Rev. Edward Higgins and the Rev. Ivan Kaszczak, motherhouse chaplain, presided over the sisters' singing of the parastas for Sister Macrina, and on Wednesday, September 20, the Rev. Kaszczak celebrated the divine liturgy for Sister Macrina's funeral.

Afterwards, a beautiful eulogy was given by Sister Dolores Orzel, OSBM, house superior and assistant provincial.

Throughout the years, Sister Macrina was missioned to parishes in Astoria, Watervliet, and Brooklyn, N.Y., Cleveland, Newark, N.J., Baltimore, Md., Philadelphia, and Washington.

Sister Macrina was born to Gregory Goida and Kathryn Zerebny Goida in Ormrod, Pa. She is survived by a sister,



Sister Macrina Goida, OSBM

Anna Mantanari; her sister-in-law, Mary Goida, who was married to her late brother, Nicholas; a niece, Patricia Seidel; and a nephew, Jerome Goida.

## OUR SPECIAL OFFER: \$73 for two subscriptions!

*In hopes of extending our partnership with our readers, The Ukrainian Weekly is offering a special limited-time offer on new subscriptions – or gift subscriptions for new subscribers that can be purchased by current subscribers. (Why not consider a neighbor, a colleague or a family member?)*

*To celebrate this newspaper's 73rd anniversary, for \$73 you can now purchase two subscriptions to The Ukrainian Weekly.*

*That's a cost of \$36.50 per year – a substantial savings over the regular annual cost of \$45 for members of the Ukrainian National Association and an even greater savings for non-members who pay \$55 per year for The Weekly.*

*You can take advantage of this special offer only by phoning our Subscription Department at 973-292-9800, ext. 3042. (If a representative of our administration is not immediately available to answer your call, please don't hesitate to leave a message. We will call you back.)*

*Won't you act now to expand the scope of our partnership?*

*Please hurry, our special offer expires on November 15, 2006.*





# THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION FORUM

## Northern and Central New Jersey districts hold fall organizing meeting

by Roma Hadzewycz

PARSIPPANY, N.J. – The Northern New Jersey and Central New Jersey district committees of the Ukrainian National Association jointly held a fall organizing meeting here at the UNA Corporate Headquarters on Friday, November 3.

Present at the meeting were the two district chairmen, Stephan Welhasch of Northern New Jersey and Yaroslav Zaviysky of Central New Jersey, as well as UNA Second Vice-President Michael Koziupa and UNA National Secretary Christine Kozak. The minutes were recorded by Neonila Sochan, secretary of the Northern New Jersey District Committee.

Participating were representatives of the following UNA branches: 25, 27, 42, 133, 150, 171, 172, 234, 269, 287 and 349.

National Secretary Kozak addressed the gathering to report on the UNA's organizing efforts thus far in 2006. She noted that only 31 percent of the annual

organizing quota had been met as of the end of September, and she encouraged all UNA'ers to redouble their efforts in the remaining months of the year.

Ms. Kozak noted that of the 15 branches in the Northern New Jersey District, seven had not enrolled a single member since the year 2000. Similarly, in the Central New Jersey District, which has five branches, three had not enrolled any members since 2000.

Thus far, the Northern New Jersey District has signed up 31 new members for a total of \$375,000 in life insurance coverage. The Central New Jersey District has enrolled eight members insured for \$45,000.

The top organizers in these districts are Eugene Oscislawski, who enrolled 11 members insured for \$175,000; Christine Brodyn, six members insured for \$65,000; Longin Staruch, two members insured for \$60,000; Mr. Welhasch, four



Participants of the fall organizing meeting of the Northern New Jersey and Central New Jersey district committees of the UNA.

members insured for \$20,000; Oksana Trytjak, one member insured for \$20,000; and Michael Zacharko, three members insured for \$15,000.

Turning to the branch secretaries present in the audience, Ms. Kozak said: "Without you the UNA does not exist. You are the most important people here." She went on to note that the UNA Home Office tries to assist branch secretaries by sending out monthly mailings, designing new brochures

promoting UNA products – including insurance, annuities and the Coverdell Education Savings Account, and organizing courses for secretaries and organizers.

As regards courses for secretaries and organizers, the national secretary said that such a course was held at Soyuzivka in October and another would soon be held in Hartford, Conn., with other venues to

(Continued on page 10)

## Young UNA'ers



Amelia Kathryn Kohut and Roman Collins Kohut, children of Helen Collins and Borys Yuri Kohut of Woodland Hills, Calif., are new members of UNA Branch 450. They were enrolled by their aunt Taissa Haidukewych Hayduke.



Andrew John Haidukewych Hayduke II, son of Drs. Taissa Ulana and Andrew John Haidukewych Hayduke of Rancho Mirage, Calif., is a new member of UNA Branch 450. He was enrolled by his mother.

## Mission Statement

The Ukrainian National Association exists:

- to promote the principles of fraternalism;
- to preserve the Ukrainian, Ukrainian American and Ukrainian Canadian heritage and culture; and
- to provide quality financial services and products to its members.

As a fraternal insurance society, the UNA reinvests its earnings for the benefit of its members and the Ukrainian community.



## The Ukrainian National Association will mail Christmas greeting cards to Ukrainian American service people!

The UNA will be mailing Christmas greetings to Ukrainian American service people presently serving their country in many parts of the world.

The UNA wishes to solicit your help in getting names, addresses and ranks of any Ukrainian you may know who is serving in the armed forces. Help make this project successful!

The UNA will mail Christmas and New Year's greetings to our service people by December 25, 2006.

We wish to contact all of our service men and women. With your help we will reach most of them!

Name: \_\_\_\_\_  
Rank: \_\_\_\_\_  
Address: \_\_\_\_\_

Please send the information by December 2, 2006, to:  
Ukrainian National Association, Inc.  
UNA National Organizer - Oksana Trytjak  
2200 Route 10, P.O. Box 280  
Parsippany, N.J. 07054

Tel.: 973-292-9800 ext. 3071; e-mail: oksanauna@comcast.net



## THE UKRAINIAN WEEKLY

### How do you spell Київ? K-Y-I-V

Just three weeks ago, we reported that the U.S. Board on Geographic Names had voted unanimously to change its standard transliteration of the name of Ukraine's capital from "Kiev" to "Kyiv" and that the U.S. Department of State had directed all its operations "to immediately begin using the new spelling 'Kyiv.'"

The Board on Geographic Names (BGN), which is tasked with standardizing geographic nomenclature for official U.S. government use, wrote that its decision was based "on recommendations from the Department of State that Kyiv is the locally preferred Latin-alphabet rendering of the place-name and should be available for official use better to assist the people and government of Ukraine to promote that country's national identity."

In fact, it was 11 years earlier, on October 14, 1995, that the Committee on Legal Terminology headed by the newly appointed justice minister of Ukraine, Serhii Holovaty, adopted "Kyiv" as the official spelling that would henceforth be used in all legal and official acts of Ukraine, emphasizing that foreign-language spellings of place names in Ukraine should be based on the Ukrainian-language.

Prior to that it was like alphabet soup. In January 1993 the Ukrainian Mapping Agency, Ukraine's state cartographic service, had adopted the ungainly spelling "Kyyiv," which was also adopted by the U.S. Board on Geographic Names and the National Geographic Society. However, some sources stuck to "Kiev," others used "Kyyiv," and still others employed such variations as "Kyiv" and even "Kyjiv." (At one point in our year-in-review issue, we suggested the alternate spelling "Quayiv.")

And now we have "Kyiv." At the daily press briefing at the State Department on October 19, Deputy Spokesman Tom Casey explained, correctly, that "this is more in keeping with how the Ukrainians themselves pronounce the name of their capital. It is also now in keeping with how a number of international organizations, including NATO and the U.N., are now spelling it."

In reporting on the new spelling, Harry Dunphy of the Associated Press, rather curiously, wrote: "... the State Department says the spelling change has nothing to do with American hopes of wooing the one-time Soviet republic more into the Western orbit. About half of Ukraine's 47 million people are Russian speakers, and Kiev is the Russian spelling. Ukraine's Western-leaning President Viktor Yushchenko ... has sought to take his nation out of Russia's influence and join NATO and the European Union." The story ended with the statement: "The Associated Press continues to spell the name of the capital Kiev."

Well, it seems they just don't get it! But, maybe it'll just take a little more time for the AP and other news providers to catch on. That's why we urge our readers to write to the news media to encourage them to use the spelling K-Y-I-V, in accordance with the wishes of the government of Ukraine and the decision of the authoritative U.S. Board on Geographic Names.

It's time for Ukraine's capital to be known by its proper name.

Nov.  
11  
1961

### Turning the pages back...

It was 45 years ago that Walter Dushnyck, writing for The Weekly, reported on the rise of the Berlin Wall, the symbolic "Iron Curtain" that divided Germany and demarcated the Communist world from the free world.

On August 13-23 the so-called People's Police (Volks polizei or Vopos) along with the People's Army sealed off the border of West Berlin with concrete barriers and barbed-wire fences. A few days later, East German workers completed the wall with concrete and stone. In this environment of uncertainty and danger, the landscape was scarred with divided railways, subways, canals, churches, cemeteries and private homes – entire families were divided.

During the construction of the wall, the attempts of many to escape were cut short by bullets from the Vopos. Wreaths and crosses commemorated their efforts for freedom. Other reported accounts of underground escape came from Marienfelde, a transit camp for East German refugees where they were processed and flown out to West Germany. Over 25 men and women escaped to West Berlin in the last week of October of that year from Marienfelde. Additionally, the day prior to Dr. Dushnyck's arrival, three men escaped to the American sector.

While walking alongside the western side of the wall, an American Military Policeman observed Dr. Dushnyck's Svoboda press pass (The Weekly was then published as a supplement to Svoboda) and said, "Sir, be careful and don't come too close the Vopos as they are very trigger-happy lately."

Other scenes on Brandenburg Avenue included British anti-tank guns at Brandenburg Gate. Further down the road was a "Soviet War Memorial" surrounded by Soviet guards and a barbed-wire fence. A Russian-language inscription that smacked of propaganda on the memorial read, "This monument was erected in honor of Soviet heroes who died in the struggle against German fascist aggressors and for freedom and independence of the Soviet Union."

In the evenings, West Berliners congregated near the wall searching for signs from friends and relatives from across the wall. However, no signs of life could be found. East German police evacuated over 4,500 residents from houses near the wall. These deserted houses had broken windows, doors and lights. No restaurants, taverns or stores were visible so as not to remind the people of the once proud German capital. All of the stores in the east were owned by the state, and goods were scarce or unavailable.

The West Berliners expressed their bitterness about the wall and blamed the Western powers, including the U.S., Britain and France, for allowing the city to be divided with Moscow. However, the popularity of the American forces remained the highest among occupying forces in West Berlin.

(Continued on page 20)

## COMMENTARY

### The socio-historical context of public language use and why English must be Ukraine's second language

by Stephen Velychenko

#### PART I

Ukraine attained political but not economic or cultural independence in 1991. And because this happened peacefully, the old regime elite was not executed or exiled. These old leaders who remained in power after independence did almost nothing to remove the country from the Russian-language communications sphere ("movnyi prostir"). More specifically, they did nothing to dismantle the production and distribution infrastructure that kept Ukraine in the Russian-language communications sphere.

*It makes no sense to talk about "free choice" to use Ukrainian in Ukraine because, as of 2000, only 10 percent of the annual published book titles, 12 percent of magazines, 18 percent of television programs and 35 percent of newspapers were in Ukrainian.*

For Ukraine to become culturally independent, it must leave the Russian-language communications sphere and enter the English-language communications-sphere. There, it will become part of Europe and the world.

Towards this end, because the country now has a mixed economy, public language-use policies must not encompass only state institutions. They must also include global and domestic companies, which in Ukraine distribute and produce primarily in Russian.

Until such time as all kiosks at least in western and central Ukraine are filled with Ukrainian- and English-language paperbacks, glossy magazines, newspapers, CDs and DVDs, Ukraine will remain a Russian cultural colony isolated from the rest of the world or, at best, in contact with it only through the filter of Russian. This will perpetuate anti-Russian feelings within Ukraine and create friction between the European Union (EU) and Russia.

Ukraine's public language sphere became Russian because of deliberate government policies that took decades to realize.

First, up to 1917, tsarist policies forbade teaching and publishing in Ukrainian. The association of literary Russian with the empire also gave Russian social prestige. The failure of the national revolution in 1921 meant

*Stephen Velychenko, Ph.D., is an associate of the Center for European, Russian and Eurasian Studies and a research fellow of the Chair of Ukrainian Studies, both at the University of Toronto. The article above will be published as "The Socio-Historical Context of Public Language-Use and Why English Must be Ukraine's Second Language" in Analiticheskie Obzory Tsentra Izuchennia Tsentralnoi i Vostochnoi Evropy 3 (2006) 14-18.*

that this legacy was not overcome.

Second, between 1929 and 1947, centrally directed immigration and "ethnic dilution," combined with centrally planned deportations and millions of unnatural Ukrainian deaths, created large Russian-speaking urban enclaves in the country's easternmost provinces. Overall, between 1897 and 1989 the total number of Russians in Ukraine doubled.

Third, Soviet educational and media policies after 1929 channeled upwardly mobile non-Russian rural migrants into Russian-speaking culture and allowed urban Russian settlers to work and satisfy their cultural/spiritual needs in the Russian culture and language. This reinforced the pre-1917 pattern. Subsequent generations of urban Russian immigrant-settlers and assimilated migrants consequently saw no need to learn Ukrainian, spoke in Russian and were Moscow-oriented culturally and intellectually.

Finally, because independence came peacefully, these millions of Russian speakers produced by Soviet policies did not emigrate – as did the French from Algeria, the Japanese from Korea, the Dutch from Indonesia, Germans from Sudetenland, or the British from Africa or India. Ukraine's Soviet Russophile elites, meanwhile, remained in power and enacted no effective legislation to change Ukraine's linguistic status quo in the public sphere, nor did they cut Soviet-era distribution/production networks.

After 1991 most of the urban population accepted the legitimacy of the Ukrainian state, but few changed their language use or Russian intellectual/cultural orientation because the underlying infrastructure of the Russian-language communications sphere remained untouched. Since there was little Ukrainian-language material on the market, it made little sense to change language use. This is crucial to understanding the language issue, because choice is not made in a vacuum, but in specific circumstances.

It makes no sense to talk about "free choice" to use Ukrainian in Ukraine because, as of 2000, only 10 percent of the annual published book titles, 12 percent of magazines, 18 percent of television programs and 35 percent of newspapers were in Ukrainian. Everything else in is Russian. In addition, Ukraine is also flooded by Russian-language materials and broadcasts from Russia which, if included in calculations, would lower these percentages even more. Yet, Russian-speaking Russians are only 20 percent of the population. During the last two years the percentage share of Ukrainian-language newspapers and TV programming has risen, but the institutional infrastructure still directs the people toward Russian.

These disproportions stem primarily from continued Russian ownership of production and distribution rights for audio-visual and printed products within what was the USSR after 1991. Russian owners, like most people at the time, saw the Commonwealth of Independent States (CIS) as merely a new form of Russian domination in the old USSR. While some of them may have been extremist-nationalists, commercial concerns also explain that as owners they had no interest in making their Russian-language market smaller and losing profits by spending money on non-Russian-language products.

(Continued on page 22)



## NEWS AND VIEWS

# Ukraine and NATO – a pessimistic view

by Roman Kupchinsky

Why does Ukrainian President Viktor Yushchenko insist upon Ukraine joining NATO?

What would Ukraine stand to gain if it were to be accepted into the North Atlantic alliance?

Some Ukrainians might find this question puzzling. There is, after all, a potential enemy.

His name, like that of the evil Lord Voldemort in the Harry Potter novels, is never mentioned in public. The dilemma is that Ukraine, according to its current national security doctrine, is a strategic partner not only of the United States, but also of the unmentionable one.

NATO membership, its proponents claim, would ensure that the full might of the alliance would be brought to bear to preserve Ukrainian independence if the unmentionable strategic partner sends in troops to defend Crimea (as an example) from brutish Ukrainian chauvinists intent on harming the local Russian-speaking population.

Ukrainians, for various reasons, prefer to believe that the role of NATO, as explained on the alliance's website, is still valid: "NATO is committed to defending its member-states against aggression and to the principle that an attack against one or several members would be considered as an attack against all."

Is this really the case, or are we being hoodwinked by some bimbo in Brussels who forgot to update the website 10 years ago?

"Defending" means the use of weapons. Today even a moderate, half-hearted defense means having the weaponry needed to do the job.

NATO has weapons, tons of weapons. The best weapons money can buy. They have tanks which get better mileage than the average SUV so frequently spotted on American highways.

The country whose name we are loath to mention also has a weapon. One which has no armor and no caliber – it is a simple, everyday hydrocarbon used to boil borsch and to heat our homes. It is called gas. This unnamed strategic partner of Ukraine has more gas than any country on Earth and it is determined to use this gas as a weapon.

It can close the valves on the gas pipelines to Europe and sit back, smile and watch most members of NATO freeze their little European fannies. It can create economic chaos whenever it chooses to. So – how will NATO go to battle with this country to protect Ukrainian independence?

I challenge Mr. Yushchenko to answer one simple question. How will NATO defend Ukraine if it cannot defend itself from a cutoff of gas by the unmentionable one?

*Roman Kupchinsky is former director of the Ukrainian Service of Radio Free Europe/Radio Liberty.*

What will NATO do to counter an invasion of Ukraine – bomb the gas and oil pipelines? Bomb the gas fields? My guess is that it will scratch itself in the fanny and wonder what the real reason for its continued existence is. It has not been able to defeat the Taliban in Afghanistan; it plays no role – thank God – in Iraq and it has no role in the post-Soviet world. It is simply there, a monument to the battles it never fought and pays its bureaucrats great salaries to keep silent.

NATO, for those who care to know, does not matter anymore.

NATO lost the battle for Ukraine even before it began. So why all the moans and groans about Viktor Yanukovich refusing to join the losing side? Who stands to benefit from all this nonsense?

President Yushchenko is certainly entitled to retain his romantic views of Ukraine in the European Union and in NATO, and dream that his country is truly a "European country." But who cares anymore outside of the Ukrainian diaspora in the United States which, in desperation, seems to be more committed to having the Famine-Genocide of 1932-1933 finally acknowledged?

Prime Minister Yanukovich, on the other hand, is more pragmatic. He has the rare instinct of understanding that NATO is not the answer to Ukraine's security needs. As a matter of fact, he does not believe that any threat exists, and this happens to be his greatest problem.

In order to ensure himself from having any future conflicts with Vladimir Putin and his mob in the Kremlin, Mr. Yanukovich hastened to appoint Yuri Boiko to head the Ministry of Energy and Fuels.

In all respects this was a brilliant move. Mr. Boiko, being a professional in the corrupt gas business, has been part of the problem since Day 1. This immediately made him highly acceptable to Moscow.

Mr. Boiko, by all accounts, does not know what NATO is, but he most certainly knows what Gazprom is, and acts accordingly. This pleases Mr. Yanukovich to no end, and in return he turns a blind eye to all of the sleazy dealings Mr. Boiko is involved in. Mr. Boiko means peace of mind, and this is what Mr. Yanukovich longs for given some the more miserable specimens from his own party that he has to deal with every day.

So when "Yanuk" showed up in Brussels on his highly publicized visit to NATO, nobody in their right mind believed that he would kowtow to losers. He paid his obligatory respects to the place, told them not to hold their breath when it came to Ukrainian membership and hurried home.

The Oleh Rybachuk-Viktor Yushchenko concept of Ukraine in NATO and in the European Union turned out to be a terrible failure. These were ideas whose time had passed, and nobody was willing to risk their careers supporting hallucinations.

## Faces and Places

by Myron B. Kuropas



## A tribute to us all

Many Ukrainian Americans work for the U.S. government in one capacity or another. Most live in the nation's capital. A number of them hold sensitive positions in the foreign policy arena. Although rarely recognized by the greater Ukrainian American community, their efforts have often been crucial in promoting Ukraine's aspirations.

One individual who has played an extraordinary role in Washington is Orest Deychakiwsky, staff advisor for the Commission on Security and Cooperation in Europe (the Helsinki Commission) since November of 1981, a 25-year stint.

The Helsinki Commission is an outgrowth of the Final Act of the Conference on Security and Cooperation in Europe (CSCE) adopted in Helsinki, Finland, in 1975. It was signed by representatives of 35 states, including the United States, Canada and the Soviet Union.

The Soviets signed the Helsinki Accords because certain clauses affirmed the territorial integrity and the inviolability of existing national borders existing at the time. From the Soviet perspective, the accords recognized the USSR's territorial gains in Eastern Europe during World War II.

The U.S. supported the Helsinki Accords because of provisions relating to increased cooperation in economics, science, technology and the environment. Most important for the U.S. was what was called the "third basket," clauses that clearly addressed humanitarian and human rights issues.

When President Gerald R. Ford signed the accords, he was severely criticized by "Captive Nations" leaders in the United States. Their anger was reinforced when, according to The Ukrainian Weekly of August 23, 1975, "Comrade Brezhnev said that provisions contained in the 'third basket,' including freedom of movement, freer flow of ideas and peoples, will require further negotiations ... The Communist Party boss," concluded The Weekly, "merely confirmed what scores of Western political analysts feared for some time: that the West gained little from the Conference on Security and Cooperation in Europe, but may have lost quite a bit ..."

The president of the Ukrainian Congress Committee of America was so outraged that he openly declared his opposition to President Ford in the 1976 election. This despite the fact that the UCCA president had consistently praised Congressman Ford for his steadfast support of the Captive Nations, as well as Mr. Ford's many pro-Ukrainian statements over many years. The UCCA president had even worked as the ethnic vote coordinator for the Republican National Committee during presidential campaigns.

I had the privilege (and misfortune) to represent President Ford at the 1977 UCCA convention, where I was roundly booed by the delegates.

Contrary to its critics, the Helsinki Accords were a boon for Soviet dissidents, wrote The Weekly in 2000, impelling them "to form groups aimed at monitoring fulfillment of the provisions contained in this historic agreement – among them the Moscow Helsinki Monitoring Group and the Ukrainian Public Group to Promote Implementation of the Helsinki Accords." Founded on November 9, 1976, group members, wrote The Ukrainian Weekly on August 7, 2005, "were jailed, exiled, sent to psychiatric institutions, sentenced to hard labor, convicted on trumped-up criminal charges, beaten and terrorized." They pre-

vailed and in the end, concluded The Weekly, the accords "ultimately brought freedom to millions."

President Ford appointed Sen. Bob Dole to serve on the U.S. Helsinki Commission in 1977. I was the senator's liaison with the commission and that same year the two of us traveled to Vienna, where the senator met with Hungarian, Czech and Ukrainian dissidents. From there we flew to Belgrade for the first of a series of biennial conferences to monitor Soviet compliance.

Ukrainians from the free world later attended similar CSCE compliance conferences in Madrid, Vienna, Paris, Ottawa, Copenhagen, Geneva, even Moscow, all in an effort to call attention to Ukraine's freedom aspirations.

During the past 25 years, Mr. Deychakiwsky has remained in the center of activities related to the formulation of U.S. policy towards Ukraine as well as Belarus, Hungary and Bulgaria. He has written and often presented the official U.S. position at OSCE conferences. He has been an international observer at some two dozen elections in Ukraine (including every election since 1990), Belarus, Russia, Bulgaria, Slovakia and Bosnia. He worked on and helped draft the 1991 legislation calling on President Bill Clinton to recognize Ukraine. Other U.S. resolutions he has helped craft include resolutions addressing the Millennium of Christianity in Ukraine (which called for the legalization of Ukrainian Orthodox and Catholic Churches), Chornobyl, free and fair elections in Ukraine, and the Gongadze debacle. Mr. Deychakiwsky drafted several hundred Congressional Record statements, press releases and remarks on Ukrainian independence, individual political prisoners and U.S. foreign policy.

Mr. Deychakiwsky grew up in Cleveland, where he was a member of Plast and attended Ukrainian Saturday School. He earned his bachelor's degree from Notre Dame and his master's from Georgetown University. He was one of the founding members and has served as an officer of The Washington Group (TWG). He is the proud father of a daughter, Natalie, 19, and step-daughter Hanna, 27.

Readers of The Weekly will recognize Mr. Deychakiwsky as the author of dozens of articles related to Ukraine. Among the best is the August 7, 2005, article titled "A guide to who's who in D.C.'s Ukraine-related activities," which he co-authored with Taras Kuzio. Given the strategic importance of Washington, for Ukraine, they wrote, it is "imperative that Ukrainian Americans" provide "sufficient resources and personnel to have a meaningful, sustained presence in Washington, which includes having influential and committed people on the ground."

Mr. Deychakiwsky is certainly one of those "influential and committed people on the ground" who quietly, often behind the scenes, works on behalf of freedom for all peoples in Europe.

Our "Ukrainian presence" in Washington includes such luminaries as Dr. Lev Dobriansky, Paula Dobriansky, the late Eugene Iwanciw, Nadia McConnell, Adrian Karatnycky, Nadia Diuk, Taras Kuzio, Nicholas Krawciw, Andrew Bihun and others. Among the best of them is Orest Deychakiwsky, whose professional life is a tribute to all of us.

Mnohaya Lita, Orest, on your 25th!

*Myron Kuropas's e-mail address is: kuropas@comcast.net.*

### MAY WE HELP YOU?

To reach The Ukrainian Weekly call (973) 292-9800, and dial the appropriate extension (as listed below).

Editorial – 3049, 3088; Production – 3063, 3069;

Administration – 3041; Advertising – 3040; Subscriptions – 3042;







## Bishop Chomnycky celebrates Pokrova feast day with Connecticut parish

WILLIMANTIC, Conn. – Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church celebrated its annual patron saint's day on October 8. The pastor, Father Ivan Bilyk, invited Bishop Paul Chomnycky of Stamford, Conn. to attend. Prior to the divine liturgy, children of the parish and the parishioners greeted the bishop on the front steps of the church with the traditional bread, salt and flowers.

Bishop Chomnycky started the services with the blessing of the beautiful vestments gifted to the bishop by the parish in remembrance of his visit that day.

Joining the bishop in offering the liturgical service were Father Bilyk, Father Stefan Bilyk, pastor of the parish in Spring Valley, N.Y. (he is the brother of Father Ivan); Father Stepan Bereza from St. Josephat Church in New Britain, Conn.; and Father Ihor Papka, past administrator of the Willimantic parish.

The sermon was given in Ukrainian and English by Bishop Chomnycky. The divine liturgy was sung by the church choir under the direction of Olha Bilyk, wife of the pastor.

At the end of the divine liturgy Bishop Chomnycky greeted all the parishioners and guests on this special holy day, and he expressed thanks for the gift of the vestments. Then all of the parishioners approached the bishop to be anointed with holy oil and to receive special holy cards commemorating this special day.

The celebrations continued with lunch in the parish hall and performances by the children of the parish. Bishop Chomnycky started the event with a prayer.

After the main course the pastor invited Michael Koziupa, second vice-president of the Ukrainian National Association, to give a speech. Mr. Koziupa went over a short history of the parish and described how the Ukrainian National Association and the Ukrainian Catholic Church were both actively involved in the history of the parish, which started in 1950 under the organized leadership of Father Andriy Nazarewych, first pastor and founder of the church in Willimantic. Mr. Koziupa praised the parishioners for their many years of community activities and encouraged all to support their church.

Mr. Koziupa underscored the fraternal benefits of the UNA, such as Soyuzivka, the newspapers Svoboda and The Ukrainian Weekly, and student scholarships for members. He encouraged all to buy insurance from the UNA for the good of their families and to support the UNA, which has always given back to the community. Only when the community supports its organizations and its church will the community stay strong and prosperous, he noted.

Nadia Kukler of Philadelphia, who was adopted and raised by Father Nazarewych, the founder of the parish, also addressed the audience. She reminisced about how wonderful her childhood was growing up in the parish.

During lunch, the people were treated to a performance by the parish children. Under the direction of Nadiya Stechshyn and Mrs. Bilyk, the children sang and recited poems praising the Blessed Virgin Mary. The concert was enjoyed by the audience.



Seen at the parish feast day in Willimantic, Conn., are: (back row, from left) Irene Olinyk, Michael Koziupa, Bishop Paul Chomnycky, Father Ivan Bilyk, (middle row) Khrystyna Nechyporenko, Ulyana Bilyk, Nataliya Nechyrorenko, Sofia Bocanewycz, Olha Bilyk; (front row) Mariya Bilyk, Anastasiya Bilyk with Maria Manilov, Stefan Bilyk and Oleksander Manilov.

The main speech was given by Bishop Chomnycky, who underscored the continual protection of the Blessed Virgin Mary over the Ukrainian nation throughout its history. "The Orange Revolution is a recent example in that there was not one drop of blood spilled," said the bishop.

He spoke also of the history of the Ukrainian Catholic Church in America, reminding everyone of the 100th anniversary celebrations that will be taking place in 2007 and 2008.

The day's festivities ended with the singing of "Our God is great ..." and

"Mnohaya Lita." Pastor Ivan Bilyk thanked the bishop for joining the parish this day, the guests for coming to celebrate with the parishioners, the ladies who prepared a wonderful meal, the children for their performance, and all the guests and parishioners for their attendance in large numbers.

The parishioners were then able to spend some time speaking with Bishop Chomnycky and receiving his blessings.

*Translated by Michael Koziupa from the Ukrainian article by Irene Olinyk, Secretary of UNA Branch 387.*

## League of Ukrainian Catholics holds 68th national convention

by Paul Ewasko

SCRANTON, Pa. – The 68th annual convention of the League of Ukrainian Catholics (LUC) of America took place Friday, October 13, through Sunday, October 15, at both The Inn at Nichols Village in Clarks Summit, Pa., and at St. Vladimir Ukrainian Catholic Church in Scranton, Pa.

Paul Ewasko of Dalton, Pa., was general chairman and Dorothy Jamula of Hanover Township, Pa., served as co-chairman. Andrew Jamula served as master of ceremonies.

Hosted by the North Anthracite Council of the LUC, delegates represented regional councils from Connecticut, New Jersey, New York, Maryland, Virginia as well as Southeastern and Western Pennsylvania.

Elaine Nowadly of the Niagara Frontier Council, Buffalo, N.Y., is

national president of the LUC.

Hierarchy attending the convention were: Auxiliary Bishop John Bura of the Archeparchy of Philadelphia and Bishop Richard Seminack of the Eparchy of Chicago.

Pennsylvania clergy who participated included: Msgr. Stephen Hrynuck of Ss. Cyril and Methodius Ukrainian Catholic Church, Olyphant, Pa.; the Rev. Mitred Nestor Kowal, pastor of St. Michael Ukrainian Orthodox Church, Scranton; the Rev. Dr. Nicholas Kostiuk, pastor Emeritus of Ss. Peter and Paul Ukrainian Catholic Church, Plymouth; the Rev. John Seniow, pastor of Ss. Cyril and Methodius Ukrainian Catholic Church, Berwick; and the Rev. Paul Wolensky, spiritual director of the North Anthracite Council and pastor of St. Vladimir

(Continued on page 11)



North Anthracite Council members who hosted this year's LUC convention pictured with Bishop John Bura, Bishop Richard Seminack and Father Paul Wolensky.



If you have a business that caters to Ukrainians we have a home for you!

Commercial/Residential Rental  
945 Wethersfield Ave, Hartford CT  
adjacent to the Ukrainian National Home of Hartford  
owner/manager of property.

Ideal for Attorney's office, Travel Agency, Day-Care or any startup business that could benefit being next door to New England's Premier Ukrainian cultural center and one city block from Ukrainian Selfreliance New England Federal Credit Union.



2,148 Total square feet office space. (approx 1,167 sq ft 1<sup>st</sup> floor tenant, approx 981 sq ft 2<sup>nd</sup> floor tenant with separate entrance and electric meters – can be rented separately or as one unit) Please call for details and rates. Phone system & office furniture available for lease.

Easy access to highways I-91 and CT Route 15  
Ample parking in rear of building -- Adjacent to Columbus Park

Please call Stephan Maksymiuk (860) 604-7673 for info/visit.  
[www.ukrainiannationalhome.org](http://www.ukrainiannationalhome.org)



# Grand opening...

(Continued from page 1)

States, Archbishop Antony of the Ukrainian Orthodox Church of the U.S.A., Bishop Paul Chomnycky of the Ukrainian Catholic Eparchy of Stamford, Conn., Ukraine's Ambassador to the United States Oleh Shamshur and Ukraine's Consul General in New York Mykola Kyrychenko.

Father Mirchuk added that the ceremonies are expected to attract hundreds of Ukrainian community members, as well as state and local officials, among them Hanover Township Mayor Tony Franciulli (Whippany is part of Hanover Township).

The banquets on both days are sold out, with nearly 400 attending each.

Hundreds more are expected to attend the dedication and ribbon-cutting at the UACCNJ on Saturday, November 11, at 4 p.m., which precedes the cocktail hour and banquet that begin at 5 p.m. and 6 p.m., respectively. Afterwards, there will be a grand ball, beginning at 8:30 p.m.

On Sunday, November 12, the ceremonies begin at 9 a.m. with a final service at the old St. John the Baptist Church, fol-



Roma Hadzewycz

The iconostasis from the old St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church is now the centerpiece of the new temporary church housed in the new cultural center.

## LAST CALL!!!

### HAVE YOU BOOKED YOUR CABIN?

#### MARCH 4-11, 2007

## UNA FUNDRAISING CRUISE

on the Carnival cruise ship "Miracle"

Bring your friends! Plan a family reunion!



Itinerary: Tampa, Day at Sea, Grand Cayman, Cozumel, Belize, Costa Maya, Day at Sea, Tampa

Cost:	Inside cabin:	\$810.00 pp port & tax included
	Outside cabin:	\$940.00 pp port & tax included
	Obstructed Balcony cabin:	\$990.00 pp port & tax included
	Unobstructed Balcony cabin:	\$1090.00 pp port & tax included
Single/Triples & Quad Cabins upon request. Above rates include a donation to the UNA Foundation of your choice!		

Designate your donation to the Bookends/The Ukrainian Weekly Press Fund or the Soyuzivka Heritage Foundation. Carnival Cruise Line will also make a donation on for each person (double occupancy cabin).

Activities: Don't miss the fun! Lots of Group Activities and Events!

- \*\$1,000.00 deposit holds your space. Make all deposits payable to "Carnival Cruise Line".
- \*Price based on double occupancy.
- \*Insurance, gratuities and taxes extra!
- \*For more details call: Zorin Thompson 801-338-1134 or Chris Bolenos 801-338-1134

Zorin's Travel Club LLC, 46 Mayfield Rd., Jackson, NJ 08521

Phone: 801-338-1134; Email: zorin@zorcruise.com

lowed by a procession to the new temporary church, located inside the cultural center, where a blessing at 10 a.m. will be followed by a pontifical divine liturgy at 10:30 a.m. An overflow crowd is expected, and faithful will be accommodated in an adjoining room and outside the temporary church. A banquet is slated for 12:30 p.m.

Gracing the temporary church is the iconostasis from the old church, which was moved approximately two weeks ago. The iconostasis, the work of Christine Dochwat, will be utilized in the daily chapel of the parish's new church once that is constructed, which, hopefully, said Father Mirchuk, will be soon. "We need and want our own church," he added. The architect of both the cultural center and church is Taras Dovbush.

Also on tap as part of the new center's opening is the blessing of the new parish rectory, which is scheduled for Friday, November 10, at 1 p.m.

The Ukrainian American Cultural Center of New Jersey is located at 60 N. Jefferson Road, Whippany, NJ 07981. For further information readers may call 973-887-3616.

## Northern and Central...

(Continued from page 5)

follow. The Home Office is planning to have a refresher course for the UNA districts of New Jersey and New York.

Ms. Kozak pointed out that the UNA's annuities are among the best on the market and that the UNA's insurance products are very good basic financial products. "We have very good products, and we will soon have more," she stated.

Ms. Kozak then turned to other topics, including the recent UNA Convention held at Soyuzivka and the first meeting of the newly elected General Assembly held in September. As well, she discussed Soyuzivka, the UNA's estate in the Catskill region of New York state, which continues to operate with a deficit, reporting that several options for Soyuzivka are in the pipeline.

During the discussion that followed Ms. Kozak's remarks, UNA'ers touched on such topics as organizing special programs for potential members to focus on such topics as estate planning; listing local branch secretaries on UNA brochures; providing addresses of prospective members to secretaries so that they could contact them with information about the UNA; and, in general, better promoting the UNA's activities, which benefit the entire Ukrainian community.



# Twin cities celebrate annual Ukrainian Heritage Festival

by Michael Kozak

MINNEAPOLIS – From their early existence, the Ukrainian communities of Minneapolis and St. Paul have jointly conducted their annual get-together events. At first they called them picnics, later they were Ukrainian Days, and most recently they have become Ukrainian Heritage Festivals.

This year's festival was held at the Ukrainian Event Center on Sunday, September 17. It was sponsored by the Association of American Youth of Ukrainian Descent, or ODUM (Natalia Yarr), St. Constantine Ukrainian Catholic Parish (the Rev. Michael Stelmach), St. Katherine Ukrainian Orthodox Parish (the Rev. Petro Siwko), Ss. Michael and George Ukrainian Orthodox Parish (the Rev. Ewgen Kunka), the Ukrainian American Youth Association, or SUM (Bohdan Kuczarskyj), Ukrainian Event Center (Mark Pidhayny), Ukrainian Credit Union (Oksana Bryn, Jurij Pedenko), and Ukrainian Engineers' Society (Alex Poletz).

Each year, on a rotating basis, one of the parishes is in charge. This year that function was carried out by St. Constantine Parish.

The Festival Executive Committee included Michaeline Raymond, chairper-

son; Mr. Poletz, vice-chairperson; Nina Chorewycz, secretary; and Zenon Dawydowycz, treasurer. Members of the committee were: Dr. Walter Anastas, Marta Anderson, Ms. Bryn, Paul Yablonsky, Ivan Kramarczuk, Mr. Kuczarskyj, Mykola Kramarewsky, Maria Oderman, Valia Poletz and Zina Poletz.

The program of the festival included a variety of Ukrainian songs, music and dances, and the display and sale of Ukrainian arts, crafts and souvenirs. In addition, samples of various Ukrainian traditional foods were sold outside. These generated much interest and complimentary remarks.

The stage show was conducted by Vitalia Bryn Pundyk, Roman Pundyk and Oksana Kushneryk. Volodymyr Anastaziewsky provided explanation for each folk dance performed by the local folk dance ensemble, Cheremosh, under artistic direction of Ken Matlashewsky. Dressed in beautiful Ukrainian costumes, all the dancers performed superbly.

In addition to the dancers, special recognition is due to a young ladies' singing trio called Ukrainochky, composed of Stephany and Kristina Korsunsky and Daria Kushnir; the 5- and 6-year-old Matlashewsky sisters for their impressive dancing and singing; as well as the 10-

and 11-year-old Voronchak sisters.

Much beauty and variety was added to the program by a selection of Ukrainian songs performed by professional vocalist Natalie Kramarewsky. Compositions on violin and guitar were performed by Taras Umrysh and Anthony Bayeri. This program was capped by the sentimental sounds played on the bandura of Ukrainian melodies performed by the well-known artist Romana Wasylevych.

To spread knowledge about Ukrainians and their homeland, a very important function was performed by Daria Silvan, a young college student. Throughout the entire program, she appeared on the stage four times and delivered brief information

in English about the Ukrainian community and Ukraine. Her presentations generated many positive comments by non-Ukrainian guests, among of them were invited civic officials, who were introduced by Dr. Anastas.

At the closing hours of the festival much excitement and interest were generated by the selection and crowning of the festival's "Kniahynia" (princess) and "Kniaz" (prince). The winners were Daria Silvan and Marc Iwaskewycz.

Contestants in a varenyky-eating contest – six teenagers – generated some excitement of their own. The contest ended in a tie between Tauras Pawluk and Anna Slepomoriy.



Ukrainochky perform at the Ukrainian Heritage Festival in Minneapolis.

## San Diego House of Ukraine festival draws guests from near and far

by Vera Skop

SAN DIEGO – The 31st annual Ukrainian Festival in San Diego was held over Labor Day weekend.

As in past years, the festival kicked off with a bonfire at San Diego's popular Mission Beach, where the event organizers welcomed the Volya Ukrainian Dance Ensemble and Yuna Volya from Edmonton, Alberta, and out-of-town guests from northern California, the Los Angeles area, Arizona, and even New Jersey.

On Saturday night, September 2, Volya and Volya's younger dancers, Yuna Volya, presented an original and spirited dance concert at the Kroc Performing Arts Center. The choreography, costumes and professionalism of this group had the audience captivated throughout the performance.

The annual lawn program was presented on Sunday afternoon, September 3, at the outdoor stage of the House of Pacific

*Vera Skop, is president of the House of Ukraine.*

Relations in Balboa Park, where the House of Ukraine is one of 30 nationalities represented. Each has its own cottage that displays information about its culture and history.

The Ukrainian program historically draws a huge crowd, and the audience loved the Volya Ensemble, as well as local bandurist Andrij Kytasty.

The festival culminated in a banquet/zabava. The musical group Lviv Myzyky from Sacramento entertained guests at a new venue for the festival, the Handlery Hotel. The high point of the evening was the 45-minute-long "Kolomyika," where Volya members along with guests showed off their dancing talents.

A long-time House of Ukraine member, Mr. Kytasty, was presented with an Award of Excellence for his dedication, hard work and creativity in enhancing the Balboa Park cottage.

The 2006 festival committee members were Katya Priestley, Natalie Gebet, Daria Nelson, Therese Waldman, Laura Nelson and Vera Skop.

## League...

(Continued from page 9)

Ukrainian Catholic Church, Scranton.

Also participating were Sister Elizabeth Bertoldi and Sister Ann Lasczok of the Sisters of St. Basil the Great, along with Sister Cecilia Sworin of the Sisters Servants of Mary Immaculate.

The weekend was composed of business meetings, as well as social, cultural and religious events including workshops on evangelization, a memorial service for LUC members who have passed away, and a hierarchical divine liturgy celebrated on Sunday by Bishops Bura and Seminack at St. Vladimir Church.

Entertainment for the Friday evening welcome party was provided by Troyandy/Red Roses Ukrainian ensemble of Binghamton/Johnson City, N.Y. Master violinist Ihor Shablovsky of the Fata Morgana band provided music for listening and dancing pleasure at the Saturday evening pool-

side cocktail hour and festive banquet.

A highlight of the weekend was an excursion to Steamtown National Historic Site, which was made possible by a generous grant from the Lackawanna Heritage Valley Authority.

Convention Committee members included residents of Pennsylvania's Columbia, Lackawanna and Luzerne counties: Nikki Berta, Sandra Berta, Maria Black, Janina "Yanka" Everett, Helen Ewasko, Joseph and Mary Ezzyk, Julia Hnatusko, Dorothy Holiwski, Helen Horos, Kathleen Izak, Dr. Michael and Joan Labuda, John Naradko, Stephen and Helen Nazarek, Shirley Nidoh, Jean Pedley, Sophie Soniak, Maria Szpynda, Alice Starr, Parania Staszyszyn, Michael Trusz, Anna Wolensky and Ann Zinich.

The LUC Pilgrimage Icon of Jesus Christ and the LUC national banner were transferred to Helen Labinsky of the Connecticut Council who is chairman of next fall's convention in Stamford, Conn.

## Christmas Greetings 2006

Continue your tradition...

Use the UNA's publications to send holiday greetings and wishes of goodwill, prosperity and the season's blessings. Please note, to accommodate all of our advertisers and the many holiday obligations and deadlines, we must strictly observe the following dates...

### PUBLICATION DATES & DEADLINES



	<u>Christmas Issue</u>	<u>Advertising</u>
	<u>Publication Date</u>	<u>Deadline</u>
The Weekly	December 17	December 3
Svoboda	December 15	December 3
The Weekly	December 31	December 15
Svoboda	December 29	December 15

1/16 page – \$35; 1/8 page – \$50; 1/4 page – \$100;  
1/2 page – \$200; full page – \$400

All advertising correspondence, reservations and payments should be directed to Mrs. Maria Oscislawski, advertising manager, tel. 973-292-9800, ext. 3040, e-mail: adsukrpubl@att.net

Kindly make checks payable to The Ukrainian Weekly or Svoboda, as appropriate. Please send payment to The Ukrainian Weekly, or Svoboda, P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054



## Business Development...

(Continued from page 1)

the Department of Commerce; and John Kun, vice-president of the U.S.-Ukraine Foundation. They described their organizations' experience in working with Ukraine. The discussion was chaired by Andrew Bihun, director of the TWG Business Development Forum.

As Mr. Myndiuk described it, developing trade and investment ties with Ukraine has not been an easy road for Canadians, as was reflected in the CUCC's 14-year history. Its first trade and investment mission to Ukraine, in 1994, which included representatives of 80 companies and the Canadian minister of foreign affairs, resulted in the signing of agreements with 15 Ukrainian companies worth \$600 million.

Everybody was overjoyed – for a while – he said, but only two of the 15 agreements actually went into effect. The rest were done in by problems related to bureaucracy, litigation, a misunderstanding of Ukrainian laws and a failure to “dot all the is,” as he put it. But the biggest problem then, Mr. Myndiuk added, was that the Canadians were thinking long-term, while their Ukrainian partners were focused on short-term profit.

There are still some mixed signals coming out of Ukraine about the health of its economy – the insecurity of changes in government, high customs duties and the delay in Ukraine's entry into the World Trade Organization, he said, “but, on the whole, the advantages are outweighing the disadvantages, and we are pressing ahead, hoping for progress.”

At the outset of the evening's discussion, Viktor Nikitiuk, minister-counselor of the Ukrainian Embassy in Washington, read a greeting from Ambassador Oleh Shamshur, who noted that “crucial political changes” over the last two years in Ukraine offer many opportunities for economic development and foreign investment, which had doubled last year.

Mr. Kostyuk read a greeting from Ukraine's ambassador to Canada, Ihor Ostash, who also spoke of opening investment opportunities in Ukraine.

The first discussant of the evening, Ms. Lotarski, president of the Ukraine-U.S. Business Council, pointed out that Ukraine “is a very dynamic part of

Europe” and it is growing rapidly despite some economic problems.

She said that there is some frustration on part of the business community “because there is so much that needs to be done that could be done and that would bring the kind of growth and investment to Ukraine that would be very, very beneficial.”

That situation there is not unique to Ukraine, she added. It is seen in many countries in other parts of the world.

Ms. Chernyk noted that her Pennsylvania-based Ukrainian Federation of America has commissions dealing with many issues in Ukraine – from health care to disaster preparedness, in addition to business relations and a large business education program.

These programs, which are assisted by state grants and subsidies, strive not only to get Pennsylvania businesses involved in Ukraine but to bring Ukrainian businesses to Pennsylvania as well, especially in the agricultural, food-processing and tourism sectors, and incorporating new immigrants from Ukraine into this process.

Mr. Jordanoff said that the Commerce Department's BISNIS maintains a business information-sharing network that is being used by 4,000 American companies and 2,500 companies in Ukraine. It also has a “search for partners” program.

Vladyslav Kostyuk, son of Primus Exhibitions President Kostyuk, gave a PowerPoint presentation describing the improved state of the Ukrainian economy and the role exhibits play in entering a foreign market.

Mr. Kun described the mission and philosophy of the U.S.-Ukraine Foundation, a non-profit institution founded in 1991 to promote democracy, human rights and a free market in Ukraine through its partnership programs between the cities, non-governmental organizations and other institutions of the two countries.

While some projects are conducted on the national level, most are focused on improving the work of local governments and organizations, to help them become self-sufficient and to wean them off the old practice of relying on the central government to solve all problems, Mr. Kun explained. This also includes local economic development, which is spurred by programs aimed at improving the local



Yaro Bihun

**Bohdan Myndiuk (right), treasurer of the Canada-Ukraine Chamber of Commerce, presents the Canadian perspective on trade and investment in Ukraine during a recent business forum in Washington. The panelists next to him are (from left): Ukrainian Embassy Minister-Counselor Viktor Nikitiuk, Primus Exhibitions Group President Taras Kostyuk and Ukraine-U.S. Business Council President Susanne Lotarski.**

business environment.

The program includes organizing business meetings and seminars, which are now being webcast on the USUF's Internet site, hosting group visits and sharing business information on a link on its website and in its Bizlinks newsletter.

“Doing this, we believe we're helping democracy in Ukraine,” Mr. Kun said. “Making the market freer only enhances the ability of democracy to flourish.”

Since the program's founding, some 40,000 Ukrainian local government officials have undergone U.S.-Ukraine Foundation training, Mr. Kun said. Over the past 10 years the foundation has received \$22 million from the U.S. Agency for International Development for its projects. It also receives donations from other foundations, companies and individuals.

SigmaBleyzer was founded in 1993 by Michael Bleyzer, who emigrated from Kharkiv to the United States in 1978. Mr. Williams noted that it had \$100 million invested in some 90 Ukrainian companies in 1997, when it suffered a setback resulting from the economic crisis in Russia.

As a rule, he said, SigmaBleyzer now

stays away from markets in which local oligarchs have an interest as well as from partners, which have been the source of many investor horror stories in the past. “We think probably the best partner in Ukraine is no partner,” he said.

Today, Mr. Williams said, SigmaBleyzer has \$150 million invested in Ukraine – mostly in high-tech ventures, software development and cable broadband – and expects to invest another \$200 million within the next year and almost doubling its employment there from 10,000 to 20,000.

“Yes, we are bullish on Ukraine,” Mr. Williams said.

Closing the roundtable discussion, Mr. Bihun, who had served as the U.S. commercial attaché in Kyiv for four years in the 1990s, added that along with some drawbacks in Ukraine's economy, there are positive signs as well, among them the growth of the middle class and the Westernization of society. There is that “kernel of hope” for a better future, he said.

### Take advantage of the recent drop in Mortgage Rates!

Buy your dream home or an investment property!  
Refinance your Adjustable Rate Mortgage into a Fixed Rate Mortgage!  
Consolidate your High Rate Credit Card Debt!

## MORTGAGE SPECIALS

New Purchase - Refinance - Cash Out  
Investment Properties - HELOC's - Home Equity

**NO Application Fee**

**NO Origination Fee**

**NO Points**

**FREE 60-day Rate-Lock**

Plus

**\$100 BONUS at Settlement**

Limited Time Offer Call, e-mail or stop in for details and current rates!

**Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union  
Philadelphia**

**(215) 725-4430**

**www.ukrfcu.com**

### To The Weekly Contributors:

We greatly appreciate the materials – feature articles, news stories, press clippings, letters to the editor, etc. – we receive from our readers. In order to facilitate preparation of The Ukrainian Weekly, we ask that the guidelines listed below be followed.

- News stories should be sent in **not later than 10 days** after the occurrence of a given event.
- Photographs (originals only, **no photocopies or computer printouts**) submitted for publication must be accompanied by captions. Photos will be returned only when so requested and accompanied by a stamped, addressed envelope.
- Full names (i.e., no initials) and their correct English spellings must be provided.
- Newspaper and magazine clippings must be accompanied by the name of the publication and the date of the edition.
- Information about upcoming events must be received one week before the date of The Weekly edition in which the information is to be published.
- Persons who submit any materials must **provide a complete mailing address and a daytime phone number** where they may be reached if any additional information is required.
- Unsolicited materials submitted for publication will be returned only when so requested and accompanied by a stamped, addressed envelope.



## October Revolution...

(Continued from page 3)

tims monument at St. Michael's Square with a panakhyda, or requiem service.

The nationalists burned portraits of Vladimir Lenin, while their leaders, including National Deputy Yevhen Hirnyk, Svoboda Kyiv City Organization Chair Andrii Mokhnyk and Ukrainian National Assembly-Ukrainian National Self-Defense Kyiv leader Ihor Mazur, delivered speeches. They called for a ban on the Communist Party of Ukraine.

The Svoboda All-Ukrainian Union wanted to march simultaneously along the same route traditionally used by the Communists, from the Arsenal to Lenin's statue, located across from the Bessarabskyi market, but was forbidden from doing so by Kyiv's Shevchenko Regional Court. The same court denied either side

access to Independence Square or the Khreschatyk.

The Communists were allowed their annual meeting on European Square, where they demanded their holiday be restored to official government status.

"We remember the beginning of Ukraine's independence, which was established Novemer 7, 1917," said Petro Symonenko, the chair of the Communist Party of Ukraine.

Proceeding to Kyiv's statue of Vladimir Lenin, the Communists were furious that police forbid them from walking on the Khreschatyk where cars and trucks hummed along during the city's typical morning bustle.

Clearly nostalgic for the good old days, elderly women pushing their way past police officers and forced their way onto the street anyway, drawing honks from zooming cars.

Meanwhile, the gathering at the Lenin statue looked like a Halloween costume party more than a political rally for the workers of the world. A few young men donned classic Red Army uniforms of the October Revolution, while their female counterparts wore nurse outfits of the era.

One fellow bearing a striking resemblance to Lenin himself gave interviews to television reporters.

"Lenin was a wise man," Oleksander Skliarov, 69, said of the man he emulated. "Whatever they say about him, he was no fool. When I read his works, there were phrases that the Communists themselves didn't know. People respect Lenin everywhere."

Many of the Communist sympathizers demonstrated they had lost touch with reality, or remain sheltered from it.

Tetiana Ivanivna, 66, who didn't offer her last name but only her patronymic, said Lenin influenced all the teachings of the world, "including yoga." He was a selfless man who gave his whole life for the people and taught the world "true

democracy," she said.

Her colleague, Tamara Yakivna, sounded as if she were repeating the lessons she learned in Communist elementary school. "Lenin was a great man," she said. "Such people are born very rarely. He created the theory of revolutionary struggle. Foreigners come here to learn Lenin's teachings and arrive on May 1."

The Soviet Union's legacy will be written in gold letters in world history, Tamara Yakivna said. "Thanks to the Soviet Union, there was peace on earth," she said.

The October Revolution is commemorated on November 7 because the Russian tsar had employed the Julian calendar at the time. The Revolution occurred on October 25, according to the Gregorian calendar.

On that day, Lenin and the Bolsheviks stormed the Winter Palace in St. Petersburg and overthrew the liberal-oriented Provisional Government, declaring authority in the name of the working classes under the slogan, "All power to the soviets" (councils).

## Private organizations...

(Continued from page 1)

ond major international initiative to assist in Ukraine's HIV/AIDS prevention efforts announced in recent months.

The Ukrainian Media Partnership to Fight HIV/AIDS was established on October 16 by three organizations: the U.S. Agency for International Development (USAID), the International Research and Exchange Board (IREX) and the international charity organization Transatlantic Partners Against AIDS.

It will essentially form a partnership of top advertising and media companies in the U.S. and in Ukraine to raise HIV/AIDS awareness, said Earl Gast, the USAID regional director in Ukraine, Belarus and Moldova.

For example, among 15- to 24- year-olds in Ukraine, only 14 percent had a general understanding of how AIDS is contracted and how it can be treated.

The Media Partnership's goals are to encourage mass media companies, consumer goods producers and experts to raise HIV/AIDS awareness, to foster tolerance towards people living with HIV/AIDS and to develop solidarity with people living with HIV/AIDS and other vulnerable groups.

A third goal is to foster a political environment conducive to implementing HIV/AIDS prevention target programs, which will slow the spread of the disease.



Olena Labunka

**Executive Director Andrii Klepikov of International Alliance of HIV/AIDS in Ukraine.**

writers and editors to Hollywood to learn how to weave HIV/AIDS themes into entertainment programming, like soap operas, even comedies, and we have found this to be an amazingly effective way to get a message out about HIV in a social context," said Dr. John Tedstrom, executive director of the Global Business Coalition on HIV/AIDS.

USAID will work with private partners to provide \$2.5 million in funding towards the programs, Mr. Gast said, of which USAID is contributing \$880,000.

Among the 400,000 HIV/AIDS-infected Ukrainians, only 100,000 are aware of it, Dr. Tedstrom said.

"Their partners also don't know that they're HIV positive, and that's how this epidemic is going to spread in this country," he said. "And that's how we're going to go from 1 percent prevalence, to 2, 3, 4 percent very quickly."

## Kharkiv Oblast...

(Continued from page 3)

Christian holiday and the memory of their resting countrymen," the statement said.

It's the first time since Ukraine's independence that a worship service was interfered with by aggressive politicians, the statement said.

"Leaving political decisions regarding the events of October 14 to laypeople, the consortium draws attention to the egregious violation of the fundamental rights and freedoms of Ukrainian citizens who belong to the Kharkiv-Poltava Eparchy," the statement said.

The consortium demanded that the

oblast leadership of the political parties represented by the hooligans express their position on what it referred to as the debauchery at the graves of resting Kharkivites.

Only a few politicians in government will sympathize with the assaulted, in the view of Oleksii Slobodaniuk, assistant chair of the Kharkiv Oblast Organization of the Youth Nationalist Congress.

Nevertheless, "from this day forward, we are beginning an indefinite campaign against attempts to destroy the monuments of fighters for Ukrainian independence," he said. "The campaign will take place with all possible measures – lawsuits and street demonstrations."

### SUPPORT THE WORK OF THE UKRAINIAN WEEKLY.

Send contributions to: The Ukrainian Weekly Press Fund, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054



**PACKAGES, CARS AND CONTAINERS TO UKRAINE AND EASTERN EUROPE**

Travel service: Air tickets and visas to Ukraine and other countries.  
Money transfer to Ukraine and other countries.  
Ukrainian and European CDs for sale. Ukrainian souvenirs and kercheifs for sale.  
Telephone cards: 80 min. for \$5

<b>NEWARK, NJ</b> 688 Sanford Ave Тел.: (973) 373-8783 (888) 336-4776	<b>CLIFTON, NJ</b> 565 Clifton Ave Тел.: (973) 916-1543	<b>PHILADELPHIA</b> 1801 Cottman Ave Тел.: (215) 728-6040
--------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------

**2007 Group Tours by ... Zenia's Travel Club**

**Discover Enchanting Scandinavia**

**10-Day Baltic Cruise**  
on Princess Cruise Lines  
"Star Princess"

Sailing round-trip from Copenhagen  
**August 20-30, 2007**

Copenhagen, Denmark; Stockholm, Sweden; Helsinki, Finland; St. Petersburg, Russia; Tallinn, Estonia; Gdansk, Poland; Oslo, Norway; Copenhagen, Denmark

Inside cabins ...	1810.00 pp
Outside cabins ...	2250.00 pp
Balcony cabins ...	2550.00 pp

**\$600.00 deposit due by December 1, 2006**

**Margarita Mamas**

**Corona Crawl**

**RIVIERA MAYA CANCUN**

**March 22-26, 2007**

**4-Night All-Inclusive**  
Land Package: \$618.00pp

**"Grand Palladium Colonial Resort & Spa"**

Time open to guests 21 years of age and older  
\$50.00 non-ref. deposit due by November 30, 2006

**Call Zenia: 732-928-3792 or 201-218-1114**



## New Jersey volleyball tournament benefits new cultural center

WHIPPANY, N.J. – The second annual Ukrainian American Cultural Center New Jersey Invitational Volleyball Tournament took place on Saturday, October 21, at Powerzone Volleyball Center in Denville, N.J.

The tournament was once again hosted by the Morris County Volleyball Club and co-hosted by the Whippany Branch of the Ukrainian American Youth Association (SUM), the Newark branch of Plast Ukrainian Scouting Organization and the Chornomorska Sitch Sports Club.

Competing were 16 teams from the tri-state area and beyond, including Yonkers, N.Y.; Hartford, Conn.; Chicago and New Jersey.

The winners by division were as follows:

### Youth Division:

1. Sitch
2. Yonkers SUM
3. Whippany SUM

### Seniors' Division:

1. Morris County Volleyball Club Ukraina
  2. Morris County Volleyball Club
- MVP Vlodko Yatskiv (Morris County

Volleyball Club Ukraina)

### Women's Division:

1. Sitch
2. Morris County Volleyball Club B
3. Morris County Volleyball Club A

### Men's Open Division:

1. Chicago Slava
  2. Sitch
  3. Morris County Volleyball Club
- MVP Oleksander Knyshnytsky (Chicago Slava)

The overall Club Trophy was again won by the Morris County Volleyball Club.

The committee members responsible for the successful tourney were Andrew Hadzewycz, Bohdan Porytko, Roman Bulawski, Orest Fedash, Orest Kucyna and Myron Bytz.

Administrative functions at the tournament were handled by Christina Bytz, Natalka Hucul and Allyssia von Hofen. The official photographer was Myroslaw Bytz.

Referees for this tournament were: Mr. Bulawski, Stu Nemiroff, Daniel Boudana and Myron Bytz.



The Sitch team, winners in the youth division with their coach, Walter Temnycky (left), and Walter Kovbasniuk (right) of Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union, who presented the trophy.



Orest Ciapka of Selfreliance presents the men's division trophy to Chicago Slava.



Svoboda Editor-in-Chief Irene Jarosewich presents the senior men's MVP trophy sponsored by her newspaper to Vlodko Yatskiv. Myron Bytz, one of the tournament's organizers, is on hand to offer congratulations.

After a full day of volleyball, an awards dinner was held at St. John's Ukrainian Catholic Church Hall in nearby Whippany. The dinner was sponsored by Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union, and Duda Provisions catered the event.

Lunch for the players was prepared by the moms of Whippany SUM: Marika Bilanych, Julia Gbur, Vera Shashkevych, Darka Mosuriak, Dorota Honcharyk, Oksana Halibej and Maria Kucyna, while the awards dinner was prepared by Linda Kleban, Ms. Bytz, Zirka Kovbasniuk, 5-year old trainee Zorian Kovbasniuk and Paul Brodsky, all members of Whippany SUM, and Melanie Temnycky from Sitch.

A surprise guest at the tournament and dinner was Peter Melnyk of the Rutgers University volleyball team that was recently elected to the university's Hall of Fame. Mr. Melnyk congratulated the athletes, especially the younger team members, and commended the hosts for reviving Ukrainian volleyball on the East Coast.

Board representatives from Selfreliance, Orest Ciapka, Michael Szpyhulsky and Walter Kovbasniuk, presented the first place and tournament MVP trophies in the men's division to Chicago Slava. This was

particularly fitting since Selfreliance headquarters is located in Chicago.

Other presenters were the editors-in-chief of The Ukrainian Weekly and Svoboda, respectively, Roma Hadzewycz and Irene Jarosewich, whose newspapers sponsored MVP trophies for the youth and seniors' divisions.

The master of ceremonies for the awards dinner, Myron Bytz, gave special recognition to the tournament's other sponsors, including Union Funeral Home (Lytwyn & Lytwyn), Lazirko Specialty Foods (Olympic Meat Market), Eyecare MD of New Jersey PA (Marta Lopatynsky, M.D.), and Recovery Options Inc.

A good time was had by all attendees and plans are under way for the third annual UACCNJ Volleyball Tournament to be held in October 2007, with the awards dinner to take place in the new cultural center facilities. All proceeds from this year's tournament as well as last year's event were donated to the Ukrainian American Cultural Center of New Jersey, whose grand opening is slated for November 11-12.

\*\*\*

Additional photos and information about the 2006 tournament will be available on the website [www.socceragency.net/mcvc](http://www.socceragency.net/mcvc).



The winners of the club trophy, the Morris County Volleyball Club, with Selfreliance's Orest Ciapka, who is about to present the award.



# Come sail away with us: the adventure of a lifetime with UANAI

by Lida Mykytyn

NEW YORK – Over 13 years ago, a group of friends gathered in the warmth of the Caribbean to escape the brutal winds of winter and attempt some sailing. It was during this trip that this group of 13 individuals, under the direction of Roman Goy, envisioned a recreational organization created for Ukrainian sailing and boating enthusiasts.

The casual conversation focused on potential opportunities to learn sailing skills and teaching others, of sailing

its activities, UANAI has staged the forum for experienced sailors to become skippers and captain boats that range from 36 to 51 feet, which include known sailboat makers such as Hunter, Catalina and Beneteau.

Both experienced and novice sailors get first-hand experience at tackling changing sailing conditions, shifting winds, stubborn currents and even downpours. They begin to gain knowledge to master anchoring, mooring and docking. And just when they think they've mastered such concepts, an amusing wrench gets thrown in, such as docking bow first



UANAI group excursion on the island of St. Lucia – March 2006.

worldwide, and of meeting like-minded Ukrainians with whom one could share this passion.

In 1993 such an organization was created and incorporated – the Ukrainian American Nautical Association Inc. ("UANAI").

Over the years, UANAI has grown as an organization. Its membership has expanded to over 75 members and associate members; its activities have evolved; and its geographic concentration for trips has spread all over the world. UANAI sails have been held in a wide range of locales: the Caribbean, Chesapeake Bay, Florida, the Hudson River, as well as on the Great Lakes. The trips graduated to international destinations such as Greece, Turkey, Spain and Croatia.

These sailing trips have afforded its participants such unique experiences such as: a total eclipse of the sun at mid-day off the coast of Guadeloupe, trekking a rainforest in Nevis, visiting ancient ruins of Byzantium in Turkey, being surrounded by the bleached white houses of the Corfu coast, hearing whale spouts on the horizon, swimming along side a school of dolphins, and snorkeling in the most blue and clear waters imaginable. These are just a smidgen of the things UANAI members have encountered.

Despite the evolution and growth of the organization, the mission and objectives of UANAI have remained the same. Sailing excursions focus not only on relaxation and enjoyment, but provide numerous opportunities for the development of both nautical and interpersonal skills.

For those sailing for the first time, there is the opportunity to learn about basic boat handling and safety. Exciting for the sailing novice is the experience of the gentle rocking of a boat for the first time, the sensation of feeling a yacht glide under sail with no motor, and the immersion in a beautiful environment and, at times, a different culture.

For experienced sailors, there is opportunity to expand skills, organize and chart trips, experience new conditions and challenges, as well as pass along their knowledge to a new group of enthusiasts. Through

along a concrete wall in Greece. That's what makes sailing continually exciting.

UANAI's attributes are not limited to the technical aspects of sailing. The organization also cultivates the atmosphere for social interaction and sheer enjoyment. Imagine digging your feet into the warm sand and overlooking crystal blue waters, while sitting in a hammock, sharing tropical drinks.

On the regional sails, the boats raft up together, exchanging everything from "kabanosy" to prepared meals, while blaring music, kicking back and watching the sunset. The sailing trips promote much energy, enjoyment and true friendship among participants.

All UANAI trips are planned by volun-



UANAI sailboats at anchor in the Wye River on Maryland's Eastern Shore – June 2006.

teer members and are bareboat charters, which means that members fill the roles of captain, cook and crew. During each trip, all crew members share the responsibilities on the boat, from hauling lines to working the helm, preparing meals and keeping the vessel in a general state of cleanliness. The development of sailing skills is actively encouraged and is a hands-on experience.

The best part of each sail for many UANAI members is the social interaction among Ukrainian Americans whose paths

might not have otherwise crossed. The group is diverse in many ways: age, marital status, religious affiliation, youth group affiliation and geographic location (from Toronto to Florida to California). Living cooperatively in the kind of tight quarters that can only be found aboard a boat while sailing has fostered friendships (and even some marriages) that might not otherwise have been formed in the ordinary course of

(Continued on page 20)



After dinner at the Crab Claw in St. Michael's Harbor, on Maryland's Eastern Shore – June 2006.



# CLASSIFIEDS

TO PLACE YOUR AD CALL MARIA OSCISLAWSKI, (973) 292-9800 x 3040  
or e-mail: [adsukrpubl@att.net](mailto:adsukrpubl@att.net)

## SERVICES

### Lidia's Restaurant

Serves homemade Ukrainian specialties, made fresh daily, in a relaxed, decorated dining room. Ukrainian music. Moderately priced. Open Wed., Thurs. and Sun.: 1 p.m. - 7 p.m.; Fri. and Sat.: 1 p.m. - 11 p.m.  
239 Parker Ave., Clifton, NJ (Botany Plaza)  
Free parking nearby. 973-546-6000

### Друкарня COMPUTOPRINT Corp.

Established 1977  
Clifton, New Jersey

#### Виконую друкарські роботи:

- зніжки (з тиражів і окремі списки)
- журнали (з календариком, або без)
- газетярські друки
- всілякі записки (в укр. і англ. мові)

Величезна кількість асортименту  
супермаркет, який і на час іде  
в 30-хвилин доставимо!

**973-574-8800**

Fax: 973-574-8887

e-mail: [computoprint@aol.com](mailto:computoprint@aol.com)

### The LUNA BAND

Music for weddings, zabavas,  
festivals, anniversary celebrations.  
OLES KUZYSZYN phone/fax: (732) 636-5406  
e-mail: [dumamuse@aol.com](mailto:dumamuse@aol.com)



**ЛОНГІН СТАРУХ**  
Професійний продавець  
забезпечення УНС  
**LONGIN STARUCH**  
Licensed Agent

**Ukrainian National Assn., Inc.**

312 Maple St., Kerhonkson, NY 12446  
Tel.: 800-673-5150 or 845-626-2058  
e-mail: [LVSTARUCH@aol.com](mailto:LVSTARUCH@aol.com)

**TRIDENT®**  
Associates Printing  
Toronto - St. Catharines  
Buffalo, NY



Українська Друкарня  
**ТРИЗУБ**  
Торонто - Ст. Катеринс  
Бомфало, Н.Й.

**COMMERCIAL PRINTING**  
**UNIQUE ENGRAVED INVITATIONS**  
**WITH UKRAINIAN DESIGNS**

Graphic Design • Custom Imprinting

**Toll Free 1-800-216-9136**

Tel. (905) 938-5959 Fax (905) 938-1993

We can also print from your camera ready copy



### FATA MORGANA

Music for all your music needs Weddings, Zabavas,  
Concerts, Festivals and Private Parties  
Contact Oleksij (609) 747-1382 or email us at  
[OK1band@yahoo.com](mailto:OK1band@yahoo.com)  
Visit our website: [www.fata-morgana-band.com](http://www.fata-morgana-band.com)

### Kozak Construction Co.

All aspects of home improvement:  
parquet, tiles, sheetrock, painting.

Tel. 201-437-3227  
646-279-1910

## MERCHANDISE

### Ukrainian Book Store

Largest selection of Ukrainian books, dance  
supplies, Easter egg supplies, music, icons,  
greeting cards, giftware and much more.

10215-97st

Edmonton, AB T5J 2N9

Toll free: 1-866-422-4255

[www.ukrainianbookstore.com](http://www.ukrainianbookstore.com)



For Sale by Owner, three  
strands, orange color coral  
necklace in perfect condition.  
In one family for over 100  
years. Appraised at \$4,500.

Negotiable.

Telephone 201-963-6980



**LvivArt.com**

### FIRST QUALITY

UKRAINIAN TRADITIONAL-STYLE

## MONUMENTS

SERVING NY/NJ/CT REGION CEMETERIES

## OBLAST MEMORIALS

P.O. BOX 746  
Chester, NY 10918  
**845-469-4247**

BILINGUAL HOME APPOINTMENTS

## WEST ARKA

2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9

Fine Gifts

Authentic Ukrainian Handicrafts

Art, Books, CDs, Ceramics

Embroidered Goods and Supplies

Gold Jewellery, Icons, Magazines

Newspapers, Pysankas and Supplies

All Services to Ukraine, Mail-orders

**Andrew R. CHORNY**

Manager

Tel.: (416) 762-8751

e-mail: [andrew@westarka.com](mailto:andrew@westarka.com)

Fax: (416) 767-6839

[www.westarka.com](http://www.westarka.com)



Insure and be sure.  
**Join the UNA!**

## THE UKRAINIAN WEEKLY

### ATTENTION, MEMBERS OF THE UNA!

Do you enjoy your subscription to  
The Ukrainian Weekly?  
Why not share that enjoyment with a friend?

**ORDER A GIFT SUBSCRIPTION  
TO THE WEEKLY**  
at the member's rate of \$45 per year.

To subscribe, write to The Ukrainian  
Weekly, Subscription Department,  
2200 Route 10, P.O. Box 280,  
Parsippany, NJ 07054;  
or call (973) 292-9800.

## PROFESSIONALS

### CARDIOLOGIST

### PETRO LENCHUR, MD, FACC

Board Certified:

Cardiovascular Disease, Interventional,  
Nuclear Cardiology, Internal Medicine

The only Ukrainian-speaking Interventional  
Cardiologist in NY and NJ.

In-office cardiac testing at two convenient  
locations:

776 E. Third Ave. 1432 Hylan Blvd.  
Roselle, NJ 07203 Staten Island, NY 10305  
(908) 241-5545 (718) 351-9292

### GEORGE B. KORDUBA

Counsellor at Law

Emphasis on Real Estate, Wills, Trusts and Elder Law

Ward Witty Drive, P.O. Box 249  
MONTVILLE, NJ 07045

Hours by Appointment

Tel.: (973) 335-4555



LAW OFFICES OF

**ZENON B. MASNYJ, ESQ.**

157 SECOND AVENUE  
NEW YORK, NEW YORK 10003  
(212) 477-3002

Serious Personal Injury  
Real Estate/Coop Closings  
(fee for Condo/Coop Purch. in Manh.  
only is \$1000)

Business Representation  
Securities Arbitration  
Divorces, etc.

(By Appointment Only)

## HELP WANTED

Ukrainian-speaking woman to provide full  
time care for an elderly Ukrainian gentleman  
in his home in Sterling, Virginia.  
Salary negotiable. Interested parties please  
contact Mrs. Olga Coffey at 703-430-5952.

## OPPORTUNITY

### EARN EXTRA INCOME!

The Ukrainian Weekly is looking  
for advertising sales agents.  
For additional information contact  
Maria Oscislowski, Advertising Manager  
The Ukrainian Weekly  
973-292-9800 ext 3040  
or e-mail [adsukrpubl@att.net](mailto:adsukrpubl@att.net)

## Political battle...

(Continued from page 2)

declared on November 1 and 2 that he has  
differences over foreign policy with Mr.  
Tarasyuk; that the latter cannot remain a  
minister and the leader of an opposition  
party (Rukh, within the Our Ukraine bloc)  
at the same time; that "the situation" must  
be resolved very soon; and that, while the  
two ministers' appointments and dismissal  
are not within the government's compe-  
tency, the Parliament should take up that  
issue citing its authority to "determine the  
foundations" of policies (Interfax-  
Ukraine, November 1, 2).

Major elements in the Party of the  
Regions and allied parties deeply resent  
Mr. Tarasyuk as a symbol of Ukraine's  
Euro-Atlantic orientation and Mr.  
Hrytsenko for his efficient implementa-  
tion of NATO-assisted military reforms.  
Moscow almost certainly seeks the  
removal of these ministers.

Meanwhile, Mr. Yanukovych is building  
up a strong professional staff on foreign  
and national security policy, mainly drawn  
from ex-President Leonid Kuchma's  
administration and governments (Interfax-  
Ukraine, November 3; Glavred, November  
4). The goal is to duplicate and counterbal-  
ance the presidentially controlled structures  
(National Security and Defense Council,  
the Presidential Secretariat), encroaching  
on the president's constitutional authority  
on that front as well.

On a symbolic level, the Verkhovna  
Rada adopted a statement of solidarity  
with Cuba's regime (referenced as "the  
people") on November 3, the same day  
as the summons to Ministers Tarasyuk  
and Hrytsenko. Out of 436 deputies reg-  
istered for the sitting, 318 voted in favor  
of the statement on Cuba (Interfax-  
Ukraine, November 3). Russia's Duma  
also adopted a declaration of solidarity  
with Cuba on that same day.

Some of the protagonists of these efforts  
heralded their intentions in Moscow just  
before taking action in Kyiv to take foreign  
policy under their control. Prime Minister  
Yanukovych announced those intentions in  
a wide-ranging interview with the govern-  
mental Rossiiskaya Gazeta on October 30.  
Vice Prime Minister Dmytro Tabachnyk,  
writing in the October 27 issue of the gov-  
ernmental Rossiyskiye Vesti, charged that  
the European integration rhetoric of certain  
Ukrainian officials largely "covers up" the  
wish to join NATO. Ukrainian and Georgian  
membership in NATO "would allow  
Washington fully to control the energy tran-  
sit to Europe and severely restrict Russia's  
political and economic leeway in the Black  
Sea region," Mr. Tabachnyk warned.

Arguing that Western Europe does not  
want Ukraine in the European Union,  
partly in deference to Russia and partly  
due to the EU's own enlargement pause,  
Mr. Tabachnyk argues that "Ukraine's  
European vector must be substantially  
corrected."

Following his mid-October visit to  
Moscow, Verkhovna Rada Chairman  
Oleksander Moroz is also explicitly  
espousing a two-vector policy, while  
becoming openly critical of NATO and  
the United States. In a speech to Kyiv stu-  
dents, Mr. Moroz claimed that "NATO is  
not coping with the post-9/11 challenges"  
and that "Ukraine's entry into NATO is  
being advocated by only one superpower,  
in pursuit of its own geopolitical interests.  
We must not become a bargaining card"  
(Interfax- Ukraine, October 27).

Thus, an effort to change Ukraine's  
external orientation seems to be suddenly  
and openly gathering force on several  
fronts simultaneously.

The article above is reprinted from  
Eurasia Daily Monitor with permission  
from its publisher, the Jamestown  
Foundation, [www.jamestown.org](http://www.jamestown.org).



## NEWSBRIEFS

(Continued from page 2)

bration of Liberty Day on November 22. Ihor Zhdanov, first vice-chairman of the Our Ukraine People's Union told the press that the committee is to be co-chaired by the leaders of the Our Ukraine and Yulia Tymoshenko blocs and that it is to include representatives of all political groups that participated in the Orange Revolution of 2004. The celebration is to be planned by Taras Hrymaliuk, director of the agency ART-Veles. It is envisioned as honoring all those who fought for freedom in Ukraine, including dissidents and rights activists. (Ukrayinski Novyny)

### Japan to honor Ivan Dzyuba

KYIV – The Japanese government conferred the Order of the Rising Sun, Gold Rays with Rosette, upon Ivan Dzyuba, a member of the National Union of Writers of Ukraine, for his significant contribution to the popularization of Japanese culture. Mr. Dzyuba is an outstanding translator of Japanese literature into Ukrainian, the Japanese Embassy in Ukraine told Ukrinform. Mr. Dzyuba translated "Aghwee the Sky Monster" by Kenzaburo Oe, the "Snow Country" by Yasunari Kawabata, the "Woman in Dunes" by Kobo Abe and the "A Wild Sheep Chase" by Haruki Murakami. The official awards ceremony is slated for November 22 at a residence of Japanese Ambassador to Ukraine Mutsuo Mabuchi. (Ukrinform)

### Yanukovych for Tarasyuk's dismissal

KYIV – Prime Minister Viktor Yanukovych said on November 2 that he feels Foreign Affairs Minister Borys Tarasyuk, who declared his opposition to the government, cannot remain in his post. Mr. Yanukovych told the news media, that a principled person could not remain a member of the Cabinet of Ministers at the same time that he is the leader of a party that has declared opposition to the government. He added, "I don't know what Tarasyuk's decision will be. We will learn about this decision in the near future." (Ukrayinski Novyny)

### Rada demands reports from two ministers

KYIV – The Verkhovna Rada on November 3 passed a resolution demanding that Foreign Affairs Minister Borys Tarasyuk and Defense Minister Anatolii Hrytsenko deliver reports on November 15 on their performance, the Ukrainian media reported. Messrs. Tarasyuk and Hrytsenko were appointed to their posts in the Cabinet of Prime Minister Viktor Yanukovych by President Viktor Yushchenko. National Deputy Yevhen Kushnariov from the Party of the Regions told journalists that Messrs. Tarasyuk and Hrytsenko may be sacked on November 15, suggesting that the two ministers form "a fifth column" in the Cabinet and do not implement the policies of the ruling coalition led by the Party of the Regions. (RFE/RL Newsline)

### Ukraine closer to WTO membership

KYIV – The Verkhovna Rada on November 2 passed a package of seven bills paving the way for membership in the World Trade Organization (WTO), Ukrainian media reported. The package, which was supported by no fewer than 390 deputies from all caucuses apart from the Communist Party, included bills on banking and foreign investment. Presidential aide Arsenii Yatseniuk predicted that the legislature will also endorse the remaining 15 WTO-related bills "in the same constructive atmosphere." (RFE/RL Newsline)

### Lutsenko shrugs off suspension vote

KYIV – Internal Affairs Minister Yuriy Lutsenko said in a television interview on

November 2 that the parliamentary vote earlier the same day recommending that Prime Minister Viktor Yanukovych suspend him for two months will have no consequences, the Ukrayinska Pravda website reported. According to Mr. Lutsenko, Ukraine's legislation does not provide for suspension of a Cabinet minister. "They [lawmakers] can sack me but cannot suspend me. If my opponents want to obey the law, they will have to submit a motion to dismiss me and to pass it. But as long as such an act is non-existent, I will work as a full-fledged minister," Mr. Lutsenko said. "From a political point of view, [the suspension vote] was an act of revenge from those who cannot sleep peacefully at night because of their pricks of conscience and problems with the law," he added. (RFE/RL Newsline)

### Transportation minister hails gas deal

KYIV – Ukrainian Transportation Minister Mykola Rudkovskyi has said that the agreement with Russia on gas supplies at \$130 per 1,000 cubic meters in 2007 is a big victory of Ukrainian diplomacy. Interfax reported on October 25. "We should acknowledge that the price of \$130 is a big victory for Ukraine and Ukrainian diplomacy," Mr. Rudkovskyi said. He also mentioned that Russia offers gas for Belarus at \$200 per 1,000 cubic meters and for Poland at \$280, adding that the Ukrainian price opens the way for Ukraine's economy to grow by 7 percent or higher. Poland, the Czech Republic and Hungary welcomed the Ukrainian-Russian agreement. (RFE/RL Newsline)

### Putin promises repatriation project...

MOSCOW – President Vladimir Putin told the Congress of Compatriots in St. Petersburg on October 24 that he is determined to protect the rights of "compatriots" living abroad as a "moral duty" and "national priority," Russian media reported. The congress, which first met in 2001, brought together 600 representatives of the diaspora from 80 countries. Mr. Putin called specifically on the Latvian and Estonian governments to uphold "European standards" with regard to the rights of Russian-speakers in their countries, whose number he put at about 600,000. He called them "non-citizens, who are permanent residents" of their respective Baltic homelands. Mr. Putin also appealed to all countries in the "Russian-speaking expanse" to retain the Russian language as a common bond. Some commentators noted that this remark is bound to irritate many in former Soviet republics, whose national emancipation was often closely linked to promoting

use of their native languages at the expense of Russian. (RFE/RL Newsline)

### ... as does the bureaucracy

MOSCOW – Also on October 24, Federal Migration Service Director Konstantin Romodanovsky told the state-run daily newspaper Rossiyskaya Gazeta that the authorities plan to "repatriate" 300,000 ethnic Russians in the next three years in a plan that was unveiled in the summer. He said again that a pilot project will be set up in at least 12 regions in 2007 to help determine the total costs involved. He noted that the Federal Migration Service will set up several bureaus abroad to implement the program. The plan is aimed at offsetting the ongoing decline in population, about which Russian President Vladimir Putin has spoken out repeatedly. He recently set up another interagency group to deal with the "repatriation" of ethnic Russian "compatriots" living abroad. Some nationalist critics have charged that repatriation will not do much to offset the decline and that Mr. Putin is undermining any possible Russian claim to or role in former Soviet republics by encouraging ethnic Russians there to leave. Other critics say that the government should do more for illegal immigrants already in Russia before it brings in additional people. The daily Viedomosti reported on October 24 that a recent poll by the Public Opinion Foundation (FOM) showed that immigration is 25th among concerns of Russian citizens, with housing costs, alcohol abuse and medical care topping the list. (RFE/RL Newsline)

### Ambassador Shamshur visits Nebraska

WASHINGTON – On October 30-31, Ukraine's Ambassador to the United States Oleh Shamshur visited Omaha, Neb. During the visit the ambassador met with Nebraska Gov. Dave Heineman, Omaha Mayor Mike Fahey, international business leaders at the Chamber of Commerce, representatives of the financial, industrial and investment groups, and also the leaders of the Omaha Ukrainian American Association. Dr. Shamshur discussed development of the Ukrainian-American bilateral relations on the interregional level. In this context, the successful interaction of Artemivsk and Omaha local authorities within the framework of the Community Partnerships Program initiated by the U.S.-Ukraine Foundation in 1998 was cited. The ambassador pointed out the need to upgrade the status of the relationship by concluding a sister-cities agreement between Artemivsk and Omaha. The focus of the envoy's visit to

Nebraska was on promoting investment opportunities in Ukraine, as well as its industrial, scientific, technological and human potential. Ambassador Shamshur participated in the diplomatic conference "Nebraska: America's International Heartland." (Embassy of Ukraine in the United States)

### Ternopil-Zboriv has new Catholic bishop

TERNOPIL, Ukraine – On October 19, during a pontifical liturgy at the Cathedral of the Immaculate Conception of the Most Holy Mother of God, Patriarch Lubomyr Husar, head of the Ukrainian Greek-Catholic Church (UGCC), read a document about the appointment of Bishop Vasyl Semeniuk, administrator of the Ternopil-Zboriv Eparchy in western Ukraine, as the ruling hierarch of the eparchy. (Religious Information Service of Ukraine)

### Bishops promote sobriety

KYIV – A project to encourage a sober way of life was among the issues discussed at the 32nd Session of the Synod of Bishops of the Kyiv-Halych Metropolitanate of the Ukrainian Greek-Catholic Church (UGCC). Thirteen UGCC bishops who serve in Ukraine took part at the meeting held on October 20-21 in Zarvanytsia, in western Ukraine's Ternopil region. Patriarch Lubomyr Husar, head of the UGCC, presided. During the work of the synod, much attention was given to consideration of a project to "fight for a sober way of life," as ugcc.org.ua put it. The main emphasis is not given to the Church's fight against alcoholism, but instead to "a sober way of life." By November 20 appointments will be made in each eparchy of those who will be responsible for the project's realization. (Religious Information Service of Ukraine)

### Belarusian, Ukrainian NGOs get grants

MIENSK – Four Belarusian and 18 Ukrainian non-governmental organizations (NGOs) have received grants over \$420,000 in total from Poland's Stefan Batory Foundation, Belapan reported on October 25. The foundation, implementing since 2003 its program of support of democratic changes and the development of civil society, intends to support NGOs' operation and activities aimed at establishing partner relations between NGOs and authorities. The foundation also noted that due to the political situation in Belarus it will not disclose the Belarusian recipients of grants. (RFE/RL Newsline)

## Ukrainian National Federal Credit Union

# Money Market Account



up to **4.08%** apy\*

Manhattan

Brooklyn

So. Bound Brook, NJ

Carteret NJ

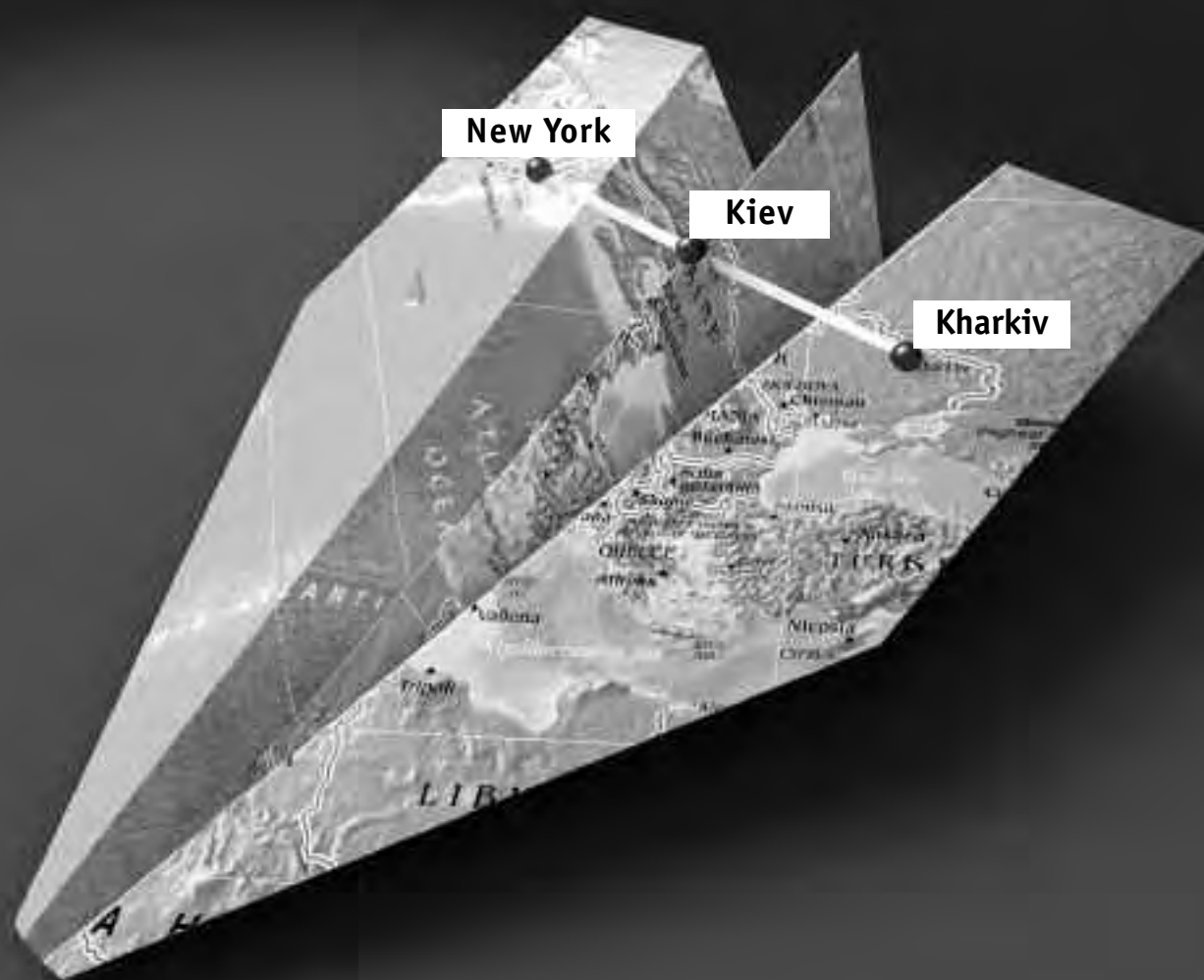
# 1-866-859-5848

\*Minimum balance to open Money Market Account – \$50,000.00  
Annual Percentage Yield based on 4.00% apr  
Rates subject to change without notice. Other restrictions apply

Your savings federally insured to \$100,000  
**NCUA**  
National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency



# .....Directly. Via Kyiv. ....



Aerosvit Ukrainian Airlines offers non-stop flights between **New York** and **Kiev**, and smooth connections to major cities in Ukraine: L'viv, Ivano-Frankivsk, Odesa, Simferopol', Donetsk, Luhansk, Dnipropetrovsk, Kharkiv, Zaporizhzhya, Chernivtsi, Uzhgorod, Moscow, Baku, Tashkent, Alma-Ata, Delhi, Tel-Aviv, Beijing, Dubai, Athens, Saloniki, Sofia, Belgrade, Cairo.

**АероСвіт**  **AeroSvit**  
УКРАЇНСЬКІ АВІАЛІНІЇ UKRAINIAN AIRLINES

1.888.661.1620, 1.212.661.1620,  
sales@aerosvit.us or call your travel agent

Cargo: 1.718.376.1023,  
express@aerosvitcargo.com

Visit: [www.aerosvit.com](http://www.aerosvit.com)  
where you can book and purchase your tickets



# Carpathian Ski Club holds annual get-together at Soyuzivka

by Andrew Hadzewycz

KERHONKSON, N.Y. – The Carpathian Ski Club, known by its Ukrainian-language acronym as KLK, held its annual social event at Soyuzivka, the estate of the Ukrainian National Association, over the weekend of September 29-October 1.

The festivities started with a meet-and-greet gathering on Friday night, September 29, and the next day's schedule included tennis and handgun marksmanship tournaments that lasted most of the day.

That evening's festivities included a cocktail hour followed by a banquet and

dance in the lobby of Soyuzivka's Main House. The event was attended by 100 plus guests. The master of ceremonies was George Popel, and color commentary was provided by his wife, Vira.

As the results were announced for the informal round-robin mixed tennis tournament, there appeared to be no losers – only winners. All the marksmanship awards went to team Burlaky.

The KLK annual meeting held on Sunday, October 1, reported on the year's annual events and events planned for 2007. Three tennis events are scheduled for 2007 as follows: the July 4th and



Tennis tournament participants during the Carpathian Ski Club's fall get-together at Soyuzivka.



The officers of KLK (from left) at the conclusion of the club's annual meeting: Andrew Hadzewycz, Vira Popel, Erko Palydowycz, Adya Fedash, George Popel, Christine Klufas, Ivan Durbak and Orest Fedash.

Labor Day tennis championships, and the annual fall social tournament on September 23. The coordinator for the tennis events will be Ivan Durbak.

The ski report was presented by Orest Fedash, who noted that the 2006 KLK ski races were held in March with 96 participants. Races were held at Ski Windham followed by an awards dinner at Hunter Mountain that was attended by 184 people. Significantly, Mr. Fedash said, 81 percent of the kids racing received a NASTAR pin for their race times – an unheard of proportion according to ski race officials. The 2007 KLK Races are scheduled for

February.

KLK President Erko Palydowycz concluded the meeting with a brief summary of the growing interest in the Carpathian Ski Club in Ukraine. As well, he reported on the construction of fine ski resorts in Bukovel, which he said is on the way to becoming a world-class resort, and Drahobrat, which has the best conditions for skiing in Ukraine although access is difficult. He also asked for donations of used ski equipment, in good condition, to be shipped to Ukraine. For more information on how to donate equipment, readers may contact Mr. Palydowycz at [erkoklk@aol.com](mailto:erkoklk@aol.com).

## Need a back issue?

If you'd like to obtain a back issue of The Ukrainian Weekly, send \$2 per copy (first-class postage included) to: Administration, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

**OWN AN ORIGINAL WORK OF ART**  
by  
**UKRAINIAN-AMERICAN ARTIST**  
**ANDREI KUSHNIR**  
Nationally recognized, exhibited & collected

Elected Member, Salmagundi Club, NYC; Signature Member, National Oil & Acrylic Painters Society; Associate Member, Oil Painters of America; Elected Member, Washington Society of Landscape Painters; Accredited U.S. Coast Guard Artist

"Grand Tetons," 6" x 16" Oil on Panel, from the current NYC Exhibition "Paintings of the American West"

Visit his Studio-Galleries:

**American Painting**

208 East 6<sup>th</sup> Street, New York, NY 10003  
(Several doors from the Ukrainian Museum)  
(212) 254-2628

5118 MacArthur Blvd, NW, Washington, DC 20016  
(202) 244-3244

8289 Main Street, Ellicott City, MD 21041  
(410) 465-4467

[classicamericanpainting.com](http://classicamericanpainting.com)

**UKRAINIAN** FEDERAL CREDIT UNION  
**УКРАЇНСЬКА** ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Providing Prosperity For Generations Since 1953

**We Meet the financial needs of Ukrainian Communities Coast to Coast**

- Savings & Checking
- Loans & Mortgages
- 24-Hour Account Access
- On-Line Banking
- Bill Payment
- Business & Commercial Accounts and Loans
- Credit/Debit/ATM cards
- Scholarships
- Community and Library Services

[www.rufcu.org](http://www.rufcu.org) Toll Free: 1-877-968-7828

Rochester, NY Main Branch:  
Tel: (585) 544-9518

Albany, NY Tel: (518) 266-0791      Boston, MA Tel: (781) 493-6733  
Sacramento, CA Tel: (916) 721-1188      Portland, OR Tel: (877) 968-7828  
Syracuse, NY Tel: (315) 471-4074

**PayWISE**™ ONLINE BILL PAYMENT      **RUCU direct** FREE ONLINE BANKING      **NCUA** Deposits Federally Insured to \$100,000      **LENDER**



## Putin tests...

(Continued from page 2)

Stetskiv argues, as do Messrs. Hrytsenko and Ohryzko, that any extension would require an unlikely two-thirds majority in the Verkhovna Rada to change the Constitution of Ukraine, which bans foreign military bases from Ukraine's territory while allowing Russia's Black Sea Fleet to stay for the specific duration of the basing agreements.

Others in the presidential entourage seem to be biding their time, however. President Yushchenko himself, while undoubtedly opposed to the extension proposal, has reacted with evident caution thus far.

Official Kyiv is also divided over the issue of raising the rent and service charges on Russian naval installations in the Crimea in response to Gazprom and RosUkrEnergo price hikes on gas to Ukraine (Interfax-Ukraine, October 30). Messrs. Hrytsenko and Stetskiv have come out publicly in favor of such a linkage while Mr. Yanukovich rules it out. According to Mr. Yanukovich, the rental charges and the gas price are each calculated according to a specific methodology and, therefore, cannot be

linked. However, Mr. Yanukovich and his energy team have all along refused to disclose the methodology of calculating the price for Russian-delivered gas, defying both the presidency's and the parliamentary opposition's calls for disclosure.

The time-frame issue did not figure on the prescheduled agenda of the October 27-28 session in Sevastopol of the Russia-Ukraine subcommission on Black Sea Fleet issues – a body within the dormant interstate commission chaired by the two presidents. Co-chaired by Vice Minister of Foreign Affairs Ohryzko and his Russian counterpart, Grigory Karasin, the subcommission agreed in essence merely to continue discussions over disputed issues of the fleet's operation on Ukrainian territory and the legal status of its installations and personnel.

Moscow's priorities include:

- 1) "military-political issues" (as termed by Mr. Karasin and a Russian Foreign Affairs Ministry commentary) such as full leeway to conduct maneuvers, modernize the Black Sea Fleet's assets, re-equip the ships and upgrade weaponry, in accordance with plans and programs of Russia's naval forces;
- 2) regularizing the legal status of the

fleet's military personnel and their dependents on Ukraine's territory in the Crimea; and

- 3) introducing new navigation and safety systems in the Black and Azov seas (Interfax, October 30).

During the years since the signing of the 1997 agreements, Ukraine has, on the whole, taken the position that the Russian Fleet may not conduct hostilities against any party or bring net increases to its combat assets during the period of its stationing in the Crimea. The Russian priorities in the subcommission's negotiations would seem to challenge those Ukrainian positions and implicitly to add some elements of permanence to the Fleet's presence there.

Ukraine's priorities in those negotiations include:

- making a full inventory of land plots and the installations on those plots, many of which have been used by the Russian side for years de facto ("unaccounted-for properties"); returning those properties to Ukrainian authorities and local communities or including them in the list of properties for which rent must be paid to Ukraine; ending the Russian Fleet's unlawful subleasing of such properties to local Ukrainian entities;

- handing over lighthouses, communications stations and navigation safety systems to Ukraine as the sovereign state responsible for safety of navigation;

• removing the signboards marking Russian Fleet-used installations in the Crimea as "territory of the Russian Federation" and limiting the use of Russia's flag to the fleet's headquarters only;

- legally controlling the activity of Russian law-enforcement bodies at places of deployment of the Russian Fleet on sovereign Ukrainian territory; and

• regulating the movement of Russian Fleet personnel on Ukrainian territory outside the places of deployment and registering Fleet personnel residing outside the military encampments (Interfax-Ukraine, October 27-31; Ukrayinska Pravda, October 31).

President Putin's proposal to extend the time frame of the basing agreement is the boldest challenge yet to the status quo in the Crimea and beyond, potentially affecting the entire Black Sea region. According to Mr. Putin's proposal, the prolongation would be linked to some kind of special security arrangements between Russia and Ukraine involving the Russian Fleet. The proposal is testing the Ukrainian political system's capacity to respond to this challenge. The Ukrainian president, as guarantor of the Constitution, can still shoot down Mr. Putin's trial balloon before it takes flight.

*The article above is reprinted from Eurasia Daily Monitor with permission from its publisher, the Jamestown Foundation, [www.jamestown.org](http://www.jamestown.org).*

## Come sail away...

(Continued from page 15)

Ukrainian American life. This, in turn, has led to many meaningful dialogues and interactions in the broader community context.

Upcoming sailing adventures being organized by UANAI include the Caribbean Regatta, starting in St. Martin on March 10-17, 2007.

UANAI welcomes all interested Ukrainian boating and sailing enthusiasts. UANAI is a non-profit organization, which publishes newsletters and organizes various regional, national and international sailing trips. For further information about the UANAI, visit its website at [www.uanai.com](http://www.uanai.com) or UANAI sailing network on Multiply.com. For further detailed information readers may contact UANAI President David Sembrot ([president@uanai.com](mailto:president@uanai.com)) or Activities Coordinator Lida Myktytn ([activities@uanai.com](mailto:activities@uanai.com)).

## Turning the pages...

(Continued from page 6)

Providing a Ukrainian perspective on the impact of the wall, Bohdan Osadchuk, a Ukrainian journalist and contributor to Svoboda, and Irene Osadchuk-Kushkevych, a physician, said there was a small group of Ukrainian refugees in Berlin, but many had scattered or intermarried with Germans and seldom congregated.

A ray of hope came on November 2 when Moscow announced the ejection of Stalin's remains from Lenin's mausoleum, stripping Stalin of his saintly status. This news put the Stalinist Walter Ulbricht, general secretary of the Socialist Unity Party of Germany, in jeopardy. Some believed that after what happened in Moscow, Mr. Ulbricht would fall out of favor with Moscow as well, and a less totalitarian leader would be brought in. However, the East Germans would have to wait another 10 years for this to happen.

*Source: "At the 'Wall of Shame' in West Berlin," by Walter Dushnyck, The Ukrainian Weekly, November 11, 1961.*

## Chicago Area Friends of the Ukrainian Catholic University

cordially invite you to a

### Benefit Luncheon

for the

## Ukrainian Catholic University

featuring

Fr. Borys Gudziak, Rector



*The Ukrainian Catholic University:  
Rebuilding the Church in Ukraine*

Sunday, 12 November 2006

1:00pm

Ukrainian Cultural Center

2247 W Chicago Ave, Chicago, IL, 60622



Tickets are \$30 per person. Please make checks out to "UCEF".  
Donations gratefully accepted. Tickets may be obtained from the following address:  
Chicago Area Friends of the Ukrainian Catholic University, c/o UCEF  
2247 W, Chicago Ave, Chicago, IL 60622  
For further information, please call (773) 235-8462.



# Woman from Ukraine travels to San Francisco for special surgery

by Melanie Carroll

SAN FRANCISCO – Olga Vivchar, 19, traveled 6,000 miles alone from a village in Ukraine for surgery designed to save her right foot.

The young woman, who spoke almost no English when she arrived in late January, has been walking on crutches for the last seven years due to a rare vascular disorder that local surgeons hope they have cured.

Despite three surgeries this summer, the worst-case scenario could require the amputation of her foot, said Dr. Gregory Buncke, Ms. Vivchar's surgeon and co-director of the Buncke Clinic at California Pacific Medical Center's Davies Campus.

"Not a lot of people are willing to go through" what Olga has, Dr. Buncke said. "She's determined to save her foot."

After the last surgery on July 18, Ms. Vivchar fell ill, likely from the anesthesia, she said, and was unable to eat for two weeks. Now she's eating lots of fruit, fish, steak and her new favorite, fried chicken.

"It hurt a lot," Ms. Vivchar said, her leg wrapped and propped up on the bed at California Pacific Medical Center. "It's getting better."

The rare medical condition, known as arteriovenous malformation, means that there are thousands of extra arteries and veins forming a tangled web between her right foot and knee.

Her most recent surgery sought to place a small piece of stomach muscle tissue – slightly more than 4 inches by 4 inches – on her wounded right foot, to be covered up by a skin graft from her left

thigh. Her body previously rejected a similar procedure that didn't include muscle tissue.

When she was younger, the right foot grew inflamed after surgeons in Ukraine attempted to open up the bottom of the foot in an effort to see the thousands of extra veins and arteries there. Ms. Vivchar was effectively walking on a scar that started to bleed and then caused a series of infections and forced her to walk with crutches.

Ms. Vivchar arrived in San Francisco earlier this year with an open wound on the bottom of her right foot.

The cause of the disease, which affects about 1 in 100,000 people, is unknown, Dr. Buncke said.

"She's a determined, intelligent and bright" young woman, he added.

Ms. Vivchar is the only child of parents who live in a village with no running water, said Teri Allen, the local woman who met the teen during a visit to Ukraine about three years ago.

Ms. Allen sought help from Dr. Buncke and California Pacific Medical Center, which have donated hundreds of thousands of dollars worth of medical care.

United Airlines, the Ukrainian Aerosvit Airlines and the Salvation Army also donated services to bring the young woman to the U.S.

"She's an extremely talented person," Ms. Allen said. "I have high hopes for her future."

The young woman, who has learned to speak English during her stay in San Francisco, writes poetry in Ukrainian. "I write poems about my problem," Ms. Vivchar said. "I write about the problems

of the people and suffering."

\*\*\*

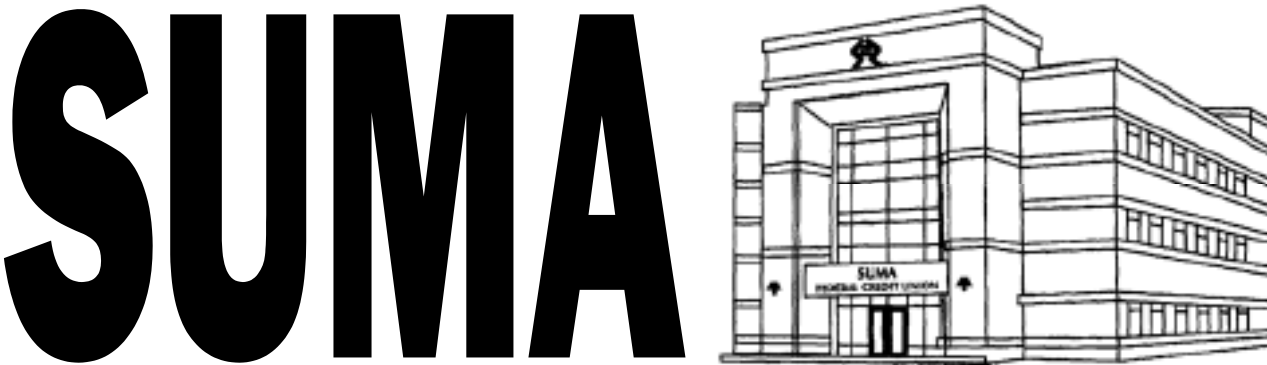
Editor's note: Donations for Ms. Vivchar's medical and educational needs should be made to the Ukrainian National Women's League of America Inc. with the notation "For Olha Vivchar"

and sent to: UNWLA, 203 Second Ave., New York, NY 10003.

The article above is reprinted with permission from the San Francisco Examiner, where it was published on August 14. Melanie Carroll is a staff writer for the Examiner.

## Plans by Ukrainian-American Archives and Museum of Detroit for Upcoming Art Exhibit "In Search of Ukrainian Symbolism and Motifs"

The Ukrainian American Archives and Museum of Detroit, Michigan is preparing an exhibit entitled "In Search of Ukrainian Symbolism and Motifs" at the prestigious Scarab Club in Detroit, which is located next to the Detroit Institute of Arts. This will be the fourth time Ukrainian artists will have an opportunity to exhibit at this gallery. The three previous exhibits held at the Scarab Club were 21 Ukrainian Artists, Chernobyl Five Years After and Ukrainian Myths, Legends and Folklore, all highly successful and well attended shows. In Search of Ukrainian Symbolism and Motifs will be on exhibit during the months of April 2-May 14, 2007, with an opening reception to be held on April 15, 2007. The juror of the exhibit will be Daniel Grashuck, a well-know artist and photographer. Artists of Ukrainian descent, eighteen and older, are welcome to submit slides of their work. The deadline for submission is January 30, 2007. The theme must be Ukrainian symbolism or motifs with a description of what each work represents. A photograph of the artist is also required. If interested please call or write to 11756 Charest Street, Hamtramck, MI 48212 for CALL FOR ENTRY FORM. E-mail: Dzvinika Nykorak Hayda at dzvinbell@juno.com or call Chrystyna Nykorak at 313-366-9764, e-mail: ukrainianmuseum@sbcglobal.net



## Federal Credit Union

Visit us on the web at [www.sumafcu.org](http://www.sumafcu.org)

### Certificates of Deposit\*

Term	Regular CD	
6 month	<b>5.24%</b> APY ** (5.10% APR)	
1 year	<b>5.49%</b> APY ** (5.35% APR)	
3 year	<b>5.54%</b> APY ** (5.40% APR)	
Money Market	Up to \$49,999	<b>4.08%</b> APY** (4.00% APR)
	\$50K+	<b>4.34%</b> APY** (4.25% APR)

\* Regular CDs over \$100,000 receive a 0.25% bonus \*\* Rates are based on a one year yield and are subject to change without notice

#### Main Office

125 Corporate Blvd.  
Yonkers, New York 10701  
Tel: 914-220-4900  
Fax: 914-220-4090  
1-888-644-SUMA  
E-mail:  
memberservice@sumafcu.org

#### Yonkers Branch

301 Palisade Ave  
Yonkers, NY 10703  
Tel: 914-220-4900  
Fax: 914-965-1936  
E-mail: palisade@sumafcu.org

#### Spring Valley Branch

16 Twin Ave  
Spring Valley, NY 10977  
Tel: 845-356-0087  
Fax: 845-356-5335

#### Stamford Branch

39 Clovelly Road  
Stamford, CT 06902  
Tel: 203-969-0498  
Fax: 203-316-8246  
E-mail: stamford@sumafcu.org


#### New Haven Branch

555 George St.  
New Haven, CT 06511  
Tel: 203-785-8805  
Fax: 203-785-8677







**Michigan Friends of the Ukrainian Catholic University**  
cordially invite you to a  
**Benefit Luncheon**  
for the  
**Ukrainian Catholic University**




Featuring  
**Prof. Myroslav Marynovych**  
Former political prisoner  
Senior Vice Rector of the Ukrainian Catholic University  
Advisor on ecclesiastical issues to His Beatitude, Patriarch Lubomyr Cardinal Hrusa



**Sunday, December 3rd, 2006**  
**1:00pm**  
**Ukrainian Cultural Center**  
**26601 Ryan Road, Warren, MI, 48091**



Tickets are \$25 each. Please make checks payable to UCEE.  
Tickets may be purchased at parish offices, Ukrainian credit unions,  
or by mailing payments to the following address:  
Michigan Friends of the Ukrainian Catholic University  
P.O. Box 5145, Warren, MI 48090-5145  
Donations gratefully accepted.  
For further information, please call (773) 235-8482



## The socio-historical...

(Continued from page 6)

Their financial and/or personal interests in retaining the Soviet-built Russian-language communications sphere, thus, coincided with the Russophile sympathies of Ukraine's rulers to ensure that the institutional basis of Russian language use in Ukraine's public sphere remained untouched after 1991. There were no Ukrainians willing to buy them out afterwards. Today, Ukraine's oligarchs do not seem to be interested in creating a Ukrainian-language public space.

In Ukraine since 1991 there has been an institutional infrastructure for Ukrainian-language scholarship, high politics and high culture. But modern mass culture does not consist only of "the classics." It includes lots of written, filmed and recorded garbage. The yellow press in all languages sells millions of copies, while the quality press sells only tens of thousands. In Ukraine, the institutional infrastructure of mass culture is Russian. Private companies already producing tens of millions of copies for the Russian market dump their cheap products in Ukraine with no extra effort since they face no import restrictions. Or, they produce in branch plants and sell cheap locally.

Thus, Ukrainians not interested in scholarship, high politics, or high culture have little choice but to buy and watch cheap Russian/Russian-dubbed junk films and read cheap garbage newspapers in Russian, because there are no cheap Ukrainian-language junk films or garbage newspapers. Oligarchs like Rynat Akhmetov, Serhii Taruta and Hryhorii Surkis have made no effort to produce these kinds of cheap Ukrainian-language audio-visual products, mass circulation dailies or pulp-literature. Laws passed in 2006 have now lowered the percentage of contemporary foreign films

screened with Russian dubbing/subtitles to approximately 65 percent, but whether the Yanukovych government will continue to enforce them remains to be seen.

Contrary to EU recommendations and Ukrainian law, both the government and the companies as of 2006 still refused to disclose who controls the country's radio and TV. What is known suggests Russophile Ukrainians directly, or indirectly through Russophile Ukrainian oligarchs, control 90 percent of Ukraine's communications network. Russia's NTV, ORT, Alfa-Group and LukOil have controlling interest in Ukrainian channels 1 + 1, Inter, Novyi Kanal and STB, respectively.

Ukrainian-language TV programming during the last two years has risen to roughly 75 percent of all domestically produced content. But, while local politicians in the south and east block national channels and re-transmit Russian programs from Russia to local stations, the national government has never blocked Russian channels. Thus, as a percentage of all and not just national programming, Russian-language programs still dominate Ukrainian airwaves.

Ownership interests are reflected also in content bias. In June of this year for instance, neo-Soviet Russophile leaders assembled no more than 300 people, including Russian nationals, to stand outside a sanatorium in a Crimean town inhabited by American soldiers accompanying a shipment of military equipment that had not yet gone through customs. Ukraine's media, using close-angle rather than long-angle shots, presented these individuals as a "mass anti-NATO" demonstration. Only thanks to Ukraine's independent Dzerkalo Tyzhnia did people learn the truth of what had transpired and that the maximum that turned out for that little show was 1,500 on the day Yevhen Kushnariov came to give a speech.



**● QUICK**  
**● EASY**  
**● GUARANTEED**

**MEEST America offers quick and reliable delivery service to Ukraine, Russia, Moldova, Belarus, Georgia, Uzbekistan, Kazakhstan, Kyrgyzstan and others. Check our prices and delivery time. We deliver what we promise.**

- **SEA DELIVERY**  
To Ukraine 30 - 40 days  
To Moscow 30 - 40 days  
To St. Petersburg 40 - 50 days
- **EXPRESS DELIVERY**  
To Ukraine 3 - 5 business days  
To Moscow 5 - 7 business days
- **ANY SIZE COMMERCIAL CARGO**
- **FULL CONTAINER LOADS**
- **AUTOMOBILES IN CONTAINERS**
- **PACKAGING**
- **INSURANCE**

**1-800-288-9949 WWW.MEEST.US**

**MIGT MEEST**

Marketing and design by [imaginastudio.com](http://imaginastudio.com)



## COMMUNITY CHRONICLE: Rochester celebrates Ukraine's independence

by Christine Hoshowsky

ROCHESTER, N.Y. – On August 24 a busload of Ukrainian Americans sang patriotic Ukrainian songs as they rode the short distance from the parking lot of St. Josephat Ukrainian Catholic Church in Irondequoit, N.Y. to City Hall in Rochester, N.Y., to celebrate Ukraine's independence. This was the first of two events to commemorate 15 years of Ukrainian independence sponsored by the United Ukrainian Organizations of Rochester.

Walter Zaharkiev, the coordinator of the program and the master of ceremonies, invited political leaders from the metropolitan area to participate in the celebration, whose theme was the enduring friendship between Ukrainians and Americans both here and in Ukraine.

Among the dignitaries present were: U.S. Rep. James Walsh; New York State Sen. Joseph Robach; Monroe County Legislators Stephanie Aldersley and Ted Obrien; and Irondequoit Town Supervisor Mary Ellen Heyman.

Rep. Walsh remembered how his father, the mayor of Syracuse during the Soviet era, stood with the representatives of the Captive Nations to pay respect to their sacrifice. He took special pride in announcing that the citizens of Syracuse, N.Y., recently erected a statue of Taras Shevchenko in the St. John Church neighborhood and invited all to visit. Congressman Walsh recognized the long road ahead for Ukraine as it defines its independence.

Monroe County Legislator Obrien told those gathered how proud he was to stand with Ukrainian Americans of Rochester at the candlelight vigil honoring the Orange Revolution, "... on that cold day in December 2004."

A short musical interlude by Zoloty Struni, a local group of bandurists, followed.

Rochester Mayor Robert Duffy presented a proclamation honoring Ukraine's independence. In return, 4-year-old Bohdana Kolopelnik gifted the mayor with a bouquet of flowers as her older brother, Taras, looked on with pride. Mayor Duffy spoke of Ukrainians as hardworking, patriotic and courageous people who are great citizens and assets to Rochester and Monroe County.

The keynote speaker, U.S. Rep. Louise Slaughter, a good friend of the Ukrainian people and a founding co-chair of the Congressional Ukrainian Caucus, was unavoidably detained. Her keynote address was delivered by Patty Lark, her senior congressional aide.

Rep. Slaughter acknowledged the sacrifice of the Ukrainian people in the struggle for independence. She specifically referred to the man-made Famine of 1932-1933 during the epoch of Soviet oppression as a particularly devastating time for Ukrainians.

Rep. Slaughter also noted the efforts that the Congressional Ukrainian Caucus is exerting to secure a federal charter for Ukrainian American Veterans. She said that Ukrainian Americans have fought in all wars in the American Army since the American Revolution. This charter will make it possible to better serve the needs of Ukrainian American Veterans, she added.

The congresswoman then referred to the glory of the Orange Revolution of 2004 as a "clear repudiation of corruption and oppression which signaled a new age of promise for Ukraine." Nevertheless, she recognized the continuing struggle that Ukraine has in addressing its relationship with Russia. She characterized that struggle as Ukraine's

choice either to move forward and join the European Union or to move backward under the influence of Russia.

The congresswoman reassured the audience that the U.S. stands ready to help Ukraine move forward toward democracy and transparency. As evidence of this she cited the repeal of the Jackson-Vanik Amendment and the institution of permanent normal trade relations with Ukraine. She also pointed to \$111 million in U.S. aid to Ukraine this year.

The presentation of colors at ceremonies that day and the next day was conducted by veterans Semen Kobasowsky, representing the Brotherhood of Ukrainian Veterans, who carried the Ukrainian flag, and Ihor Hoshowsky, representing John Onufryk Memorial Post 1590 of the American Legion, who carried the American flag. The American and Ukrainian national anthems were sung by Tanya Beghini at both ceremonies.

The second event celebrating Ukrainian independence was held on Sunday, August 27, at the Centennial Park on the grounds of Irondequoit Town Hall where Ukrainian immigrants and their descendants erected a monument to commemorate 100 years of Ukrainian settlement in Rochester.

The master of ceremonies at this event, which drew on the theme of the Ukrainian "narod" (people), was Olena Dilai.

The opening prayer was led by the Very Rev. Wasyl Kolopelnik of the Ukrainian Catholic Church of the Epiphany, the Very Rev. Ihor Kryhovetsky of St. Mary the Protectress Ukrainian Autocephalous Orthodox Church, the Rev. John Jedrychowski of St. Josephat Ukrainian Catholic Church, and Father Andrij Dvolit.

Ms. Dilai then recognized Ms. Heyman, the supervisor of the town of Irondequoit, who greeted the assembled Ukrainians and expressed her best wishes.

Councilwoman Lydia Duez, is a prominent Ukrainian American politician in the Rochester area who played an important role in getting the monument honoring Ukrainian immigrants situated on the grounds of Irondequoit Town Hall, also was recognized.

Father Kolopelnik spoke on the topic of Ukrainian Independence and Christianity. He recognized the importance of spirituality embedded in the character of the Ukrainian nation and thanked the Almighty for the gift of an independent Ukraine.

Ms. Dilai then eloquently recited a poem in Ukrainian, "A Prayer to the Ukrainian Language" by Kateryna Motrych. Two musical medleys were performed by the Yurchenko duo, and Petro Kushnir recited a Ukrainian poem of his own creation.

The final speech was by Bohdan Zaharshyshyn, who reflected on events in Ukraine today. He pointed out that there is much negativity in the contemporary press. It was his view that we do not know the whole story and, therefore, all is not what it seems. He concluded by saying that, "President [Viktor] Yushchenko has the interests of the whole Ukrainian nation at heart."

The chairman of the United Ukrainian Organizations of Rochester, Roman Kucil observed that the event was organized and performed wholly by the Fourth Wave of Ukrainian immigrants – the torch has been passed. He then thanked the participants for their commitment to the local community and for their genuine regard for Ukraine.

At the closing, the Ukrainian community stood up to sing "Bozhe Velykyi Yedynyi" and the prayer echoed throughout Centennial Park.

## KOLIADY TA SHCHEDRIVKY BRAND NEW PUBLICATION



Compiled by Stan and Pat Hawryliw

Published in L'viv, Ukraine – December, 2005

The coil-bound collection contains 140 Koliady & Shchedrivky old and new, familiar and less familiar versions two- three- and four part harmonies. Notes and words together.

Collection comes with an MP3 disk with computer-synthesized accompaniment (3 verses to each selection in the book)

**Book and MP3 Disk – \$25.00**

To Order copies, write to:

430 Crean Lane, Saskatoon, SK S7J 3X4

Tel: (306) 652-3178 or e-mail: pa.st@sasktel.net



**SELF RELIANCE (NJ)  
FEDERAL CREDIT UNION**

## 5 Month IRA CD Special!!!

# 5.50% APY\*

**JUMBO IRA CD rates available.**

Please call for rates.

**Now LOAN DEPARTMENT  
on Saturdays!**

**CLIFTON (PRINCIPAL) OFFICE**  
851 ALLWOOD ROAD  
(973) 471-0700

**PASSAIC OFFICE**  
229 HOPE AVE.  
(973) 473-5965

**Toll Free: 1-888-226-5853**

\* Limited time offer and may be withdrawn without prior notice. Annual Percentage Yield (APYs) shown is effective November 1, 2006. Offer requires minimum deposit of \$5,000.00. Dividends are compounded and paid monthly. Funds must remain on deposit until maturity to earn the stated APYs. A penalty may be imposed for early withdrawal. IRA Savings insured to \$250,000 by NCUA, a U.S. Government Agency. Please, contact Valentina Kucap at 1-888-226-5853 ext.-15 for further information.



Calling all supporters of Soyuzivka!

WE NEED YOU!

How Can I Become A Member of the New Soyuzivka Heritage Foundation?

*"It was clear that the Soyuzivka Heritage Foundation had an important place in the community and I wanted to be part of it."*  
– Ross Wasylenko, Union, NJ



Join us now in  
preserving  
Soyuzivka  
and celebrating our  
Ukrainian Heritage



Every great institution depends on a core of dedicated supporters who are willing to take their commitment beyond the occasional visit and become involved at a deeper level. For the **Soyuzivka Heritage Foundation**, that kind of commitment is essential—and can be exhibited in becoming the first members of the new **Soyuzivka Heritage Foundation**.

There will be many levels of membership, but at the heart of it all, members will be individuals who share the vision of Soyuzivka as the epicenter of the Ukrainian American community, members who desire to promote and preserve their cultural, educational, and historical Ukrainian-American heritage. Since 1952, Soyuzivka has been the hub of the Ukrainian American community, a gathering place to which the descendants of the many waves of Ukrainian immigrants keep returning to experience their rich cultural heritage and to meet other Ukrainian Americans. Today, in the establishment of a **Soyuzivka Heritage Foundation**, Ukrainian Americans and supporters of Soyuzivka join in their efforts to preserve this cultural jewel.

Many of these descendants are experiencing a renewed interest in their ethnic roots. The **Soyuzivka Heritage Foundation** is an initiative to re-educate both young and old in an effort to maintain a proud heritage.

Members will be people who enjoy Soyuzivka enough to want to give something back – to make a personal investment in its exhibits and programs, and renovation and preservation initiatives— for themselves and for their community.

You can be sure that your membership commitment to the Soyuzivka Heritage Foundation, at any level of support, **WILL** make a difference.

**Membership Options (Annual Fee) and Benefits:**

Individual	\$100.00 (pay no entrance fee, parking/pool fees) 5% discount in gift shop
Students 17- 23	\$ 40.00 (pay no entrance fee, parking/pool fees) 5% discount in gift shop
Seniors over 65	\$ 30.00 (pay no entrance fee, parking/pool fees) 5% discount in gift shop
Family (children under 16)	\$150.00 (pay no entrance fee, parking/pool fees) 5% discount in gift shop
Corporate	\$500.00 (10% discount for 1 catered company party event at the Soyuzivka annually)
Special Membership Categories:	
Partner	\$300.00 (pay no entrance fee, parking/pool fees) 5% discount in gift shop and a commemorative brick
Heritage	\$500.00 (pay no entrance fee, parking/pool fees) 5% discount in gift shop; "Plant-a- tree" with commemorative plaque and permanent recognition in the Heritage Founders Circle display
Legacy	\$1,000.00 (lifetime no entrance fee, parking/pool fees and a 5% discount for all Soyuzivka services; permanent recognition in the Heritage Founders Circle display

*There are other ways to donate as well...Every Donor \$ is appreciated...*  
*The Bilous Foundation recently donated \$1500 for upgrading the PA system.*  
*The Chornomorski Khvyli Plast Kurin is organizing a fund-raiser for new pool equipment.*  
*The UNA Seniors and Spartanky Plast Kurin is sponsoring a children's playground project.*  
*Contact Nestor Paslawsky with your ideas...845-626-5641*

**Membership form**

name \_\_\_\_\_

address \_\_\_\_\_

city \_\_\_\_\_

state \_\_\_\_\_

zip code \_\_\_\_\_

email/ phone \_\_\_\_\_

Send form and check to:  
Soyuzivka Heritage Foundation , 2200 Route 10, Parsippany NJ, 07054

Individual	\$100.00	_____	Family (children under 16)	_____	\$150.00
Seniors over 65	\$ 30.00	_____	Partner	_____	\$300.00
Students 17- 23	\$ 40.00	_____	Legacy	_____	\$1000.00
Heritage	\$500.00	_____			
Corporate	\$500.00	_____			

Send in your form and we will send you details on your membership ID card and benefits information.  
Thank you all for your support!

THANK YOU!


Your \$\$\$ will go to fund new 2006 projects and will create a strong financial foundation for Soyuzivka:

- New dual air conditioning/heating system for Veselka
- Additional new mattresses
- New curtains in Main House rooms



OUT AND ABOUT

November 6-24 Montreal	Exhibit, "Reinterpreting Tradition: Ukrainian Churches and Museum Projects," featuring Radoslav Zuk, McGill University, 514-398-6704	November 24 Totowa, NJ	Chornomorskyi Ball, Chornomorts' Plast fraternity, with music by Tempo and Hrim, Holiday Inn, 973-785-9000
November 17 Horsham, PA	Texas Hold'em Night, Sports Pub Tryzub, 215-343-5412	November 25 Parma, OH	Graduation Ball, "Ridna Shkola" School of Ukrainian Studies, 440-840-4255
November 18 Parma, OH	Ukrainian Bandurist Chorus and Ukrainian Museum-Archives fund-raiser, Ukrainian American Youth Association, 216-534-4777 or nschidowka@bluebottle.com	November 26 Scranton, PA	Ukrainian Christmas celebration, "A Ukrainian Christmas: St. Nicholas Visits the Children," Pennsylvania Anthracite Heritage Museum, 570-963-4804
November 18 New York	73rd annual commemoration of the Ukrainian Famine-Genocide, St. Patrick's Cathedral, 212-228-6840	November 27 Cambridge, MA	Seminar by Jerzy Mackow, "The Democratization of Post-Communist Authoritarianism: The Case of Ukraine," Harvard Ukrainian Research Institute, huri@fas.harvard.edu
November 18 Jenkintown, PA	Ukrainian bead-weaving (gerdany) workshop, intermediate level, Manor College, 215-884-2218	<div><div>Want to see your name in print?</div><div>Then why not become a correspondent of The Ukrainian Weekly in your community?</div><div>We welcome submissions from all our Ukrainian communities, no matter where they are located. Let the rest of us know what you're up to in your corner of the Ukrainian diaspora!</div><div>Any questions? Call The Weekly, 973-292-9800, ext. 3049.</div></div>	
November 18 New York	Lecture, "Scientific and Alternative Medicine," by Dr. Viktor Gribenko, Shevchenko Scientific Society, 212-254-5130		
November 18 Parma, OH	Film screening, "Ex-mas Eve," directed by Vsevolod Horodyskyj, Padua Franciscan High School, vsev@silveredgefilms.com		
November 18 Ottawa	Fund-raiser dinner and dance for Ottawa Ukraina Soccer Club, St. John the Baptist Ukrainian Catholic Shrine Hall, 613-290-0577		
November 18-19 Washington	Christmas Bazaar, Ukrainian Catholic National Shrine, 202-526-3737		
November 19 New York	The Ukrainian Museum 30th anniversary gala, Essex House, 212-228-0110		
November 20 Cambridge, MA	Seminar by Vladimir Melamed, "The 'Steiger Affair' and Jewish-Ukrainian Relations in Eastern Galicia in the 1920s," Harvard Ukrainian Research Institute, huri@fas.harvard.edu		



SELF RELIANCE NEW YORK

Introducing...

MONEY MARKET ACCOUNTS

convenience

security

value

4.08%  
APY\*

For more information on opening a Self Reliance New York Money Market Account visit one of our conveniently located offices:

Main Office:  
108 Second Avenue  
New York, NY 10003  
Tel: 212 473-7310  
Fax: 212 473-3251

Kerhonson:  
6325 Route 209  
Kerhonkson, NY 12448  
Tel: 845 626-2938  
Fax: 845 626-8636

Uniondale:  
226 Uniondale Ave.  
Uniondale, NY 11553  
Tel: 516 565-2393  
Fax: 516 565-2097

Astoria:  
32-01 31 Avenue  
Astoria, NY 11106  
Tel: 718 626-0506  
Fax: 718 626-0458

Visit our website at: [www.selfrelianceny.org](http://www.selfrelianceny.org) E-mail: [info@selfrelianceny.org](mailto:info@selfrelianceny.org)

\* Annual Percentage Yield based on 3.75% APR. Fees may reduce actual yield. Rates subject to change at any time. Minimum balance to open Money Market Account - \$2,500.00. Other restrictions may apply.

Member FDIC

NCUA

National Credit Union Administration  
200 N. 17th Street, N.W.  
Washington, D.C. 20036





**Selfreliance**  
Ukrainian American Federal Credit Union



Unlike banks, our profits  
go back to You - our member!

## ANNIVERSARY CERTIFICATE

**5.25% APY**  
Without Direct Deposit

**6.00%**  
**APY\***

**6 MONTH TERM**

**\$100 TO \$100,000  
WITH DIRECT DEPOSIT  
INTO CHECKING**

**Самопоміч**  
Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка  
**Selfreliance.Com**

**HOME OFFICE: 2332 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622 773-328-7500**  
**Toll Free 1-888-222-8571**



\*APY Annual percentage yield offered as of 11 August 2006. \*\*This limited-time offer may be withdrawn at any time without notice. Minimum deposit required to earn stated APY is \$100. Maximum deposit for this promotion is \$100,000 aggregate per member. Rate valid only when you direct deposit a minimum of \$100 at least once per month into your Selfreliance checking account or monthly pension amount into your Selfreliance share account. An early withdrawal penalty may be imposed.



# UKELODEON

FOR THE NEXT GENERATION

## What we're up to: Newark Plast gears up for 2006 "Orlykiada"



Larissa Oprysko

WHIPPANY, N.J. – Teenage members of the Newark branch of Plast Ukrainian Scouting Organization have been busy – very busy – during the past few weeks with preparations for the annual “Orlykiada” competition, which involves tests of knowledge, skits, panel presentations and projects. This year’s topic is “Plast Members and the Environment: The Ecology of Ukraine.” The competition, held at Soyuzivka in upstate New York, attracts Plast units from branches on the East Coast and in the Midwest. On Wednesday evening, November 8, the girls of the 20th “kurin,” or unit, (seen above) were working on a papier-mache tree that will be part of their project about herbal remedies and alternative medicine. The boys of the 5th unit, meanwhile, were seen practicing their skit, which revolves around ecological issues. (And, by the way, this week’s Mishanyyna is based on the boys’ project about Ukraine’s waterways.)



### Our Name: Ukɛlodʒon

UKELODEON: it rhymes with nickelodeon. Yes, that’s a kids’ network (spelled with a capital “N”), but the original word referred to an early movie theater that charged a nickel for admission. According to The American Heritage Dictionary of the English Language, the root of the word, “odeon,” is from the Greek “oideion,” a small building used for public performances of music and poetry. Our UKELODEON is envisioned as a public space where our youth, from kindergartners to teens, can come to learn, to share information, to relate their experiences, and to keep in touch with each other. Its contents will be shaped by the young readers of the next generation.

## Hey! Anyone out there?

This is UKELODEON speaking.  
We’d like to involve you, dear readers, in preparing this page geared to “the next generation.” So, what better way to get you involved than asking for your direct input?  
Let us know what you’re up to (like the kids from the Newark branch of Plast Ukrainian Scouting Organization did on this page). What are you working on? What activities are you involved in? What are you interested in – individually or as a group?  
Just send in a short write-up and a photo or two, and you can read all about yourself or, more importantly, give your peers a chance to read about you!  
Our new e-mail address, for UKELODEON mail only, is:  
[ukrweeklykids@att.net](mailto:ukrweeklykids@att.net)

## Mishanyyna

To solve this week’s Mishanyyna, find the names of some of Ukraine’s rivers – did you know there are about 23,000 of them?– in the grid below.

- Danube

Dnipro

Horyn

Prypiat

Samara

Southern Buh

Tysa
- Desna

Dnister

Prut

Psol

Siverskyi Donets

Teteriv

Western Buh

B	S	C	O	T	E	T	E	R	I	V	O	S	A	M
L	I	C	V	O	L	G	A	O	O	N	T	O	N	I
A	V	O	R	R	E	O	S	L	P	O	A	U	D	S
C	E	L	P	E	G	B	G	R	O	R	M	T	R	S
K	R	D	R	D	E	A	U	P	R	T	A	H	I	I
R	S	R	Y	O	L	T	A	N	A	H	Z	E	H	S
I	K	A	P	R	N	I	L	E	A	C	O	R	U	S
V	Y	H	I	K	O	R	P	I	N	D	N	N	B	I
E	I	O	A	I	T	S	U	L	A	N	D	B	N	P
R	D	B	T	N	O	O	T	A	S	I	H	U	R	P
S	O	R	O	L	Y	Y	S	I	N	S	U	H	E	I
I	N	A	L	H	S	I	D	L	O	T	D	O	T	R
D	E	S	N	A	S	K	O	L	D	E	S	R	S	K
I	T	O	M	H	O	R	Y	N	A	R	O	Y	E	A
S	S	I	D	A	R	A	M	A	S	I	N	A	W	S

### OUR NEXT ISSUE

UKELODEON is published on the second Sunday of every month. To make it into our next issue, dated December 10, please send in your materials by December 1.  
We especially encourage kids and teens to submit articles and see their names in print. And don’t forget to send a photo or two.  
Please drop us a line:  
UKELODEON, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054; fax, (973) 644-9510. Call us at (973) 292-9800; or send e-mail to [ukrweeklykids@att.net](mailto:ukrweeklykids@att.net). (We ask all contributors to please include a daytime phone number.)



## Soyuzivka's Datebook

**November 10-12, 2006**  
Plast Ukrainian Scouting Organization  
"Orlykiada"

**November 19, 2006**  
Family Reunion  
Ellenville Co-op Nursery School  
Fund-Raising Auction

**November 22-26, 2006**  
Family Reunion

**November 23, 2006**  
Thanksgiving Feast

**November 25, 2006**  
90th Birthday Party

**December 1-3, 2006**  
Plast Ukrainian Scouting Organization  
"KPS Vidprava Stanychnykh"

**December 24, 2006**  
Traditional Ukrainian Christmas Eve  
Supper

**December 31, 2006**  
New Year's Eve Extravaganza



To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 140  
216 Foordmore Road P.O. Box 529  
Kerhonkson, NY 12446  
E-mail: Soyuzivka@aol.com  
Website: www.Soyuzivka.com

## PREVIEW OF EVENTS

**Saturday, November 18**

**NEW YORK:** The Shevchenko Scientific Society invites all to a lecture by Dr. Viktor Gribenko on the subject "Scientific and Alternative Medicine." The talk will be devoted to problems of modern medicine in terms of the relationship between scientific (generally accepted) medicine and alternative methods of treatment. The program will take place at the society's building, 63 Fourth Ave. (between Ninth and 10th streets) at 5 p.m. For additional information call 212-254-5130.

**NEW YORK:** The Ukrainian Chorus Dumka will sing the panakhyda service at St. Patrick's Cathedral, Fifth Avenue and 53rd Street, at 2 p.m. to commemorate the victims of the 1932-1933 Famine-Genocide in Ukraine. For more information call 718-896-7624.

**Saturday, November 25**

**PITTSBURGH:** The Ukrainian Technological Society of Pittsburgh, an association of professionals and businesspersons, will host its 37th annual dinner-dance at the Pittsburgh Athletic Association, 4215 Fifth Ave., Pittsburgh, PA 15213. The social hour begins at 6 p.m. Taras G. Szmagala of Brecksville, Ohio, will be presented the 2006 Ukrainian of the Year Award for his dedication and service to the Ukrainian American community.

Andrew N. Farley of Spring, Texas (formerly of Pittsburgh), will be presented the 2006 Friendship Award for lifetime support of the Ukrainian community. Tickets are \$60 per person; dress is black tie. For invitations or more information call Nickolas C. Kotow, secretary, 724-337-5704, or write to the Ukrainian Technological Society, P.O. Box 4277, Pittsburgh, PA 15203.

**Friday-Sunday, December 1-3**

**JENKINTOWN, Pa.:** Ukrainian National Women's League of America Branch 88, Philadelphia Regional Council, presents an exhibit of beautiful artwork by three generations of the Sayenko family. The exhibit will be held at the Ukrainian Educational and Cultural Center, Dr. Alexander B. Chernyk Gallery, 700 Cedar Road. The opening will be at 7 pm. on Friday; exhibit hours are 10 a.m.-5 p.m. on Saturday and 11 a.m.-3 p.m. on Sunday. For more information call the UNWLA branch, 215-379-1861.

**Sunday, December 3**

**WARREN, Mich.:** A benefit luncheon for the Ukrainian Catholic University featuring Myroslav Marynovych, senior vice-rector of the Ukrainian Catholic University, will be held at the Ukrainian Cultural Center, 26601 Ryan Road. For more information call the Ukrainian Catholic Education Foundation, 773-235-8462.

## PREVIEW OF EVENTS GUIDELINES

Preview of Events is a listing of Ukrainian community events open to the public. It is a service provided at minimal cost (\$20 per listing) by The Ukrainian Weekly to the Ukrainian community.

To have an event listed in Preview of Events please send information, in English, written in Preview format, i.e., in a brief paragraph that includes the date, place, type of event, sponsor, admission, full names of persons and/or organizations involved, and a phone number to be published for readers who may require additional information. Items should be no more than 100 words long.

Listings plus payment should be sent a week prior to desired date of publication to: Preview of Events, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054; fax, (973) 644-9510. Items may be e-mailed to [preview@ukrweekly.com](mailto:preview@ukrweekly.com).

## U.N.A MORTGAGE LOANS



*Purchase or Refinance  
Lower your interest rate  
Consolidate your bills  
Eliminate high-rate debts  
Reduce your monthly payments  
Save thousands of dollars  
Call today*



1 - 800 - 253-9862 ext 3036

## ORDER YOUR 2007 SOYUZIVKA HERITAGE FOUNDATION CALENDAR!



**Mail to:**

NAME \_\_\_\_\_

ADDRESS \_\_\_\_\_

CITY, STATE, ZIP \_\_\_\_\_

EMAIL: \_\_\_\_\_

CALENDAR - \$12.00 EACH \$ \_\_\_\_\_

DONATION TO SOYUZIVKA HERITAGE FOUNDATION \$ \_\_\_\_\_

SHIPPING AND HANDLING \$ 1.35

TOTAL AMOUNT ENCLOSED (ADD SHIPPING AND HANDLING) \$ \_\_\_\_\_

\*PLEASE MAKE CHECKS PAYABLE TO

"UKRAINIAN NATIONAL FOUNDATION - SOYUZIVKA FUND"

PLEASE PRINT AND MAIL ORDER FORM AND PAYMENT TO:

SOYUZIVKA CALENDAR 2007

c/o OLGA GOLAN

216 FOORDMORE RD. PO BOX 529

KERHONKSON, NY 12446

Your 2007 SOYUZIVKA HERITAGE FOUNDATION CALENDAR WILL BE SHIPPED  
UPON PAYMENT RECEIPT!

\*IN ORDER TO USE BY E-MAILING UKRAINIAN WEEKLY, E-MAIL PREVIEW AND UGAL.  
PROPERTY OF THE SOYUZIVKA HERITAGE FOUNDATION

## Chornomorskyi Ball

November 24<sup>th</sup> 2006

Featuring  
the music of

**TEMPO & HRIM**

Begins at

9:30PM

**\$25/person**

**Holiday Inn**

1 Route 46

Totowa, New Jersey 07512

(973) 785-9000

